فارسی کی پہلی کتاب



پروفیسر خانصاحب قاضی فضلِ حق

رائل سیریز

فارسی کی پہلی کتاب

یعنی

فارسی پڑھنے والے طلبا کے لیے پہلے سال کا کورس

مرتبہ

پروفیسر خانصاحب قاضی فضلِ حق (مرحوم) ایم-اے-، پی-ای-ایس-

صدر شعبۂ فارسی، گورنمنٹ کالج لاہور

سنگِ میل پبلی کیشنز، لاہور



Professor *Khan Sahib* Qazi Fazl-i-Haqq, MA, PES (1887-1939)
Head of Persian Department, Government College, Lahore

891.51 Prof. K. S. Qazi Fazl-i-Haque
Farsi Ki Pahli Kitaab / Professor *Khan Sahib* Qazi Fazl-i- Haque (1887-1939).-
Lahore : Sang-e-Meel Publications, 2009.
78pp.
1. Persian Literature Persian Language Learning. 2. Persian Language Text Book for Students with Urdu Background. 3. Persian Language First Level Text Book for Schools in Pakistan-India Subcontinent. I. Title.

فارسی کی پہلی کتاب یعنی فارسی پڑھنے والے طلبا کے لئے پہلے سال کا کورس جس کے ڈائرکٹر صاحب بہادر پنجاب نے بموجب سرکلر نمبر ۱۸ مورخہ ۱۴ر اکتوبر ۱۹۳۲ء مڈل سکولوں کی چھٹی جماعت کے لئے ٹیکسٹ بک مقرر فرمایا تھا، میسرز عطر چند کپور اینڈ سنز انارکلی لاہور نے پہلی بار شائع کیا تھا۔ یہ کتاب ایک مدت تک سکولوں میں فارسی کی درسی کتاب کے طور پر پڑھائی جاتی رہی ہے۔ اس کتاب کا دستیاب نسخہ جو اشاعت بار ہشتم (مطبوعہ ۱۹۳۹ء) میں سے ہے اب دوبارہ شائع کیا جا رہا ہے۔

2009

نیاز احمد نے
سنگ میل پبلی کیشنز لاہور
سے شائع کی۔

ISBN-10: 969-35-2298-2
ISBN-13: 978-969-35-2298-3

Sang-e-Meel Publications
25 Shahrah-e-Pakistan (Lower Mall), Lahore-54000 PAKISTAN
Phones: 37220100-37228143 Fax: 37245101
http://www.sang-e-meel.com e-mail: smp@sang-e-meel.com

حاجی حنیف اینڈ سنز پرنٹرز، لاہور

حِصّہِ اوّل۔ الفاظ و فِقرات

درسِ اوّل

(۱) پدر۔ مادر۔ برادر۔ خواہر۔ پسر۔ دُختر۔ مرد۔ اسب۔ خر۔ آب۔

(۲) است۔ نہ۔ چہ۔ نیست (نہ است)۔ چیست (چہ است)۔

(۳) اِین۔ آں۔ اینجا۔ آنجا۔

(۴) اِین۔ اسب۔ آں مرد۔ پدر است۔ مادر نیست۔ پدر اِینجا ست (است)۔ مادر آنجاست (است)۔ دُختر اِینجا ست (است)۔ پسر آنجا نیست۔

(۵) اِین چیست؟ آب است۔ نہ برادر است نہ خواہر۔ اِیں اسب است۔ آں خر است۔

(۶) آں چیست؟ مرد است۔ نہ اِیں پسر است۔ نہ آں دُختر۔

مشق

فارسی میں لِکھّو:

باپ۔ بھائی۔ بہن۔ لڑکی۔ گھوڑا۔ پانی۔

یہ گدھا۔ وُہ گھوڑا ہَے۔ یہ ماں ہے۔ وُہ بھائی نہیں۔ بھائی اِس جگہ ہَے۔ لڑکی اُس جگہ ہَے۔ نہ گھوڑا ہَے نہ گدھا۔

ہدایت

مُعلّم اِس سبق کے فارِسی لفظوں کے اُردو ترجمے کے ذریعے اِسم کی شِناخت کرائیں اور اِس کی تعریف کا تصوّر دِلائیں۔

درسِ دُوم

(۱) پِیر۔ جوان۔ بُزُرگ۔ کوچک۔ نیک۔ چابُک۔ خُوب۔ خُنُک۔ بد۔ خط۔ گرم۔ نان۔ مِہربان۔ ریگ۔

(۲) پدرِ پیر۔ مادرِ مہربان۔ مردِ جوان۔ برادرِ بُزُرگ۔ خواہرِ بُزُرگ۔ دُخترِ نیک۔ اسپِ چابک۔ خطِ خُوب۔ آبِ خُنک۔ نانِ گرم۔

(۳) پدر پیر است۔ مادر جوان است۔ برادر نیک است۔ اسپ چابک است۔ خر بدنیست۔

(۴) برادرِ بُزُرگ اِینجا است۔ خواہرِ کوچک۔ آنجا نیست۔ مردِ نیک اِینجا نیست۔ اسپِ چابک نہ اِینجا است نہ آنجا۔

(۵) آب خُنک است۔ ریگ گرم است۔ آبِ خُنک خُوب است۔ ریگِ گرم بد است۔ اسپِ چابُک کوچک است۔

مشق

مُندرجۂ ذَیل ترکیبوں اور فقروں کو فارسی میں لکھو:

(۱) مِہربان ماں۔ چھوٹا بھائی۔ بڑی بہن۔ نیک باپ۔ ٹھنڈا پانی۔

(۲) بُوڑھا باپ اِس جگہ ہے۔ مہربان ماں اُس جگہ ہے۔ بڑی بہن اِس جگہ نہیں ہَے۔ یہ چھوٹا بھائی ہَے۔ وُہ نیک لڑکی ہَے۔ یہ پانی ٹھنڈا ہَے۔ ریت گرم ہے۔

ہدایت

(۱) مُعلِّم اِسم صفت کا تصوُّر دلائیں اَور اِس کی تعرِیف طلبہ سے نِکلوائیں۔ چند اسماءِ مُختلِفہ تختۂ سیاہ پر لِکھ کر اسماءِ صِفات علیحدہ کرائیں۔

(۲) دُوسرے و تیسرے پَیرے سے اِسم علیحدہ کرائیں۔

(۳) صِفت و مَوصُوف کی چند ترکیبیں طلبہ سے بنوائیں۔

درسِ سُوم

(۱) آمد۔ گُفت۔ شُنید۔ آورد۔ رفت۔ دِید۔ خرِید۔ نوشت۔ بُود۔ کرد۔ پُرسِید۔ خواند۔ نشست۔

(۲) او۔ تو۔ من۔ آنہا۔ شما۔ ما۔ آناں۔ اِیناں۔

(۳) را۔ در۔ بر۔ از۔ بہ۔ با۔ کُجا۔ و۔

(۴) کِتاب۔ گاو۔ شُتر۔ قلم۔ دوات۔ خانہ۔ محل۔ کاغذ۔

(۵) اسپِ اسلم۔ کِتابِ بشیشر۔ خرِ او۔ برادرِ اکرم۔ گاوِ موہن۔ شُتر گنپت۔ قلم محمود۔ دواتِ بشیر۔ خانۂ احمد۔ محلِّ پادشاہ۔

(۶) پدرِ موہن آمد۔ نذیر اسپ خرِید۔ جمیل خط نوِشت۔ برادرِ بُزُرگِ اِقبال نان خرِید۔ دُخترِ احمد رفت۔ پسرِ سوہن اسپ آورد۔ مرد کِتابِ نَو خرِید۔ برادرِ احمد گفت و پسرِ محمود شُنید۔ خرِ آنہا بُود۔ کِتابِ تو کُجا ست؟ خطِ شُما خُوب است۔ خطِ من بد

نیست۔ ایں کتابِ ما است۔ حامِد اِینجا آمد۔ او چہ کرد؟ او از رام کتاب خرید و رفت۔ رام از شام شِنید۔

(۷) او بہ خانۂ شُما رفت۔ احمد در کتابِ تو کاغذ نِہاد۔ خرِ او کُجا رفت؟ اکرم گاو خرید۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

پدرِ موہن چہ کرد؟ جمیل چہ نوشت؟ حامِد کجا رفت؟ احمد چہ کرد؟ رام از کہ شِنید؟ اِیں کتابِ کیست؟

(۲) فارسی میں لکھو:

دیسراج کے بھائی نے کہا۔ محمّد علی نے سُنا۔ بشیر نے گھوڑا خریدا۔ بشیر نذیر کے ساتھ گیا۔ اسلم اس جگہ آیا اور بَیٹھا۔ رام کی بڑی بہن نے ٹھنڈا پانی پیا۔ میرے چھوٹے بھائی نے خط لکھا۔ احمد نے محمُود کے بھائی کو خط لکھا۔ بشیر نذیر کا بھائی ہے۔ یعقوب اسحاق کا چھوٹا بھائی ہے۔

ہدایت

(۳) فِعل کا تصوُّر دِلائیں۔ اَور اِس کی تعریف طلبہ سے نِکلوائیں۔

درسِ چہارُم

(۱) اُستاد۔ شاگرد۔ چاقُو۔ مِقراض۔ قلمتراش۔ قلمدان۔ قشنگ۔ کوچک۔

(۲) پدرِ موہن کتاب آورد۔ برادرِ کوچکِ احمد بر کاغذ

نوشت۔ شاگرد اُستاد را سلام کرد۔ اسلم چاقُو خرید۔ بشیر مِقراض از اکبر خرید۔ دستارِ سفید شُما کُجا است؟ برادرِ گنپت از مُلتان آمد۔ اِیں مرد جوان نیست۔

(۳) پدرِ جمال کُجا رفت۔ آں طفلِ جواں شُد۔ سوہن کتاب خرید۔ آن طِفل کتاب آورد۔ اکبر چہ شنید؟ مردِ پیر بر اسب سوار شُد۔ اِین شاگرد است۔ آں اُستاد است۔ شاگرد سبق خواند۔ اُستاد شنید۔ عزیز از کُجا آمد؟ اِین قلم از مُلتان خرِدیم۔ اِین قلمدانِ قشنگ از کشمیر آوردم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

موہن چہ خرید؟ اسلم چہ دِید؟ جمال چہ کرد؟ بر کاغذ کِہ نوشت؟ اِیں کاغذ از کُجا خرِیدی؟ اِیں کیست؟ شاگرِد چہ کرد؟

(۲) فارسی میں لکھو:

نہال نے قینچی خریدی۔ میرے بھائی نے کتاب پڑھی۔ جوان آدمی گھوڑے پر سوار ہُوا۔ اُستاد نے شاگرد سے پُوچھا۔ موہن کہاں گیا؟ چاقُو کِس نے خریدا؟ نیک مرد کہاں گیا؟ شاگرد نے اُستاد کو کہا۔ کہ احمد آیا۔ جمال نے کتاب نہیں دیکھی۔

(۳) دُوسرے و تیسرے پَیرے سے سب اِسم و فِعل الگ الگ کر کے لِکھو۔

درسِ پنجم

(۱) مدرسہ۔ اُطاق۔ تالار۔ صندلی۔ فرش۔ قمیص۔ دستمال۔

پاپوش۔ بازار۔ سکو۔

(۲) اِین قلم است۔ آن قمیص نیست۔ دستمال است۔ پاپوش اِینجا است۔ اُستاد بمدرسہ آمد و بر صندلی نشست۔ احمد قلم گرفت و بر کاغذ نوشت۔ شاگرد بہ اُستاد گفت۔ گنپت آمد و در اُطاق رفت۔ تالارِ اِین مدرسہ فراخ است۔

(۳) فرشِ تالار خُوب است۔ احمد بہ باغ۔ رفت و بر سکو نِشست۔ نہال بر فرش نِشست۔ پاپوشِ عُثمان کُجا است؟ برادرِ کوچکِ من در اُطاق است۔ آن مرد کُجا رفت؟ پدرِ موہن از بازار کِتاب خرِید۔

مشق

(۱) فارِسی میں لِکھو:

موہن نے قلم خریدا۔ یہ مدرسہ نہیں ہَے۔ اُس مرد نے جُوتا نہیں خریدا۔ احمد آیا۔ سوہن نے گرم روٹی کھائی اور اُس نے ٹھنڈا پانی پیا۔ اُستاد کُرسی پر بَیٹھا۔ نہال کُرسی سے اُٹھا اور فرش پر بَیٹھا۔ تیری کِتاب کہاں ہَے؟ تُمھارا خط اچھّا ہَے۔ میرا خط بُرا نہیں۔

(۲) ذَیل کے الفاظ کو فارِسی کے فِقروں میں اِستعمال کرو:

کاغذ۔ مدرسہ۔ مِقراض۔ چاقُو۔ قمیض۔ پاپوش۔ قلم۔

(۳) دُوسرے و تیسرے پَیرے میں کَون کَون اِسم ہَیں؟

درسِ ششم

(۱) زاغ۔ بُلبُل۔ طُوطی۔ گُل۔ دِیوار۔ کارد۔ قلم۔ فرنگی۔ دستار۔

(۲) سِیاہ۔ سفید۔ سُرخ۔ زرد۔ سبز۔ تیز۔ کُند۔ ذہین۔

غبی۔ بلکہ۔

(۳) این دستار سفید است۔ آن قمیص سُرخ نیست۔ این کاغذ زرد است۔ رنگِ آں دستمال سبز نُبود بلکہ سفید بُود۔ دِیوارِ اِیں مکان خراب است۔ اِین گُلِ سُرخ است۔ زاغ سِیاہ است و طُوطی سبز۔ زاغ بر درخت نِشست۔ بُلبُل بر شاخِ گُل نِشست۔ طُوطی گفُت درِین چہ شک۔

(۴) چاقُو تیز است۔ کارد کُند است۔ احمد ذہین است۔ گنپت غبی نیست۔ مرد پِیر در اُطاق بُود۔ سوہن آب نوشید (خُورد) و بمدرسہ رفت۔ موہن نان از بازار خرِید۔ مردِ پِیر از آنجا برخاست و اِین جا نِشست۔ اِین قمیص سُرخ از ما است۔ آن قلمِ فرنگی از تُست۔

مشق

(۱) فارِسی میں لِکھوّ:

رُومال سُرخ ہے۔ قمیص سفید ہَے۔ پُھول زرد نہیں۔ کاغذ سِیاہ ہَے۔ بشیر نے تُم سے کیا لِیا؟ اس جوان آدمی نے کُرسی خرِیدی۔ حامِد کُند ذہن نہ تھا۔ کوّا دِیوار پر بَیٹھا۔ بُلبُل درخت پر ہَے۔ سوہن نے چاقُو تیز کیا۔ وہ بُوڑھا کہاں گیا؟

درسِ ہفتم

(۱) سرباز۔ باد بادک۔ مُوش۔ بیخ۔ پرواز۔

(۲) رفت۔ رفتند۔ رفتی۔ رفتید۔ رفتم۔ رفتیم۔

(۳) آمد۔ آمدند۔ آمدی۔ آمدید۔ آمدم۔ آمدیم۔

(۴) او گُفت۔ آنہا گفتند۔ تو گُفتی۔ شُما گُفتید۔ من گُفتم۔ ما گُفتیم۔

(۵) نہال از مدرسہ آمد و بہ خانہ رفت۔ طُوطی پرواز کرد۔ تو از کُجا آمدی؟ شُما سرباز را چہ گُفتید؟ سوہن از آن مرد جوان اسب خرید۔ من از مولتان آمدم۔ مُوش بیخِ درخت را بُرید۔ اسلم بادبادک از دُکانِ محمود خرید و برفت۔ تو آنجا چہ خُوردی و چہ نوشیدی؟ من در اُطاقِ درس صندلی دیدم۔ در باغ بر سکو نشستیم۔ ما آمدیم و آنہا رفتند۔ من او را گُفتم کہ محمود بہ دُکان نہ رفت۔ ما از بازار کتاب خریدیم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

مُوش چہ کرد؟ موہن با برادرِ تو چہ گُفت؟ من او را چہ گُفتم؟ از کُجا آمدی؟ موہن چہ خرید و از کہ خرید؟ من در اُطاق چہ دیدم؟

(۲) فارسی میں لکھو:

وہ آدمی بازار سے آیا۔ تم نے پانی پیا۔ مَیں پیشاور گیا۔ وُہ امرتسر سے آئے۔ اُنہوں نے گھوڑا خریدا۔ تُم نے کتاب کہاں سے خریدی؟ ہم باغ میں گئے اور بنچ پر بیٹھے۔

درسِ ہشتم

(۱) طِفل۔ طِفلان۔ زن۔ زنان۔ شاگرد۔ شاگردان۔ گدا۔ گدایان۔ پرندہ۔ پرندگان۔ مردُم۔ مردُمان۔ سال۔ سالہا۔ روز۔ روزہا۔ سکو۔ سکوہا۔ باغ۔ باغہا۔ دوات۔ دواتہا۔

(۲) طِفلان آمدند۔ زنان رفتند۔ شاگردان گُفتند کہ اُستاد بر صندلی نشست۔ پرندگان بر دیوار نشستند۔ طِفل آب نوشید۔ آن زن اینجا بُود۔ شاگرد اُستاد را گُفت۔ گدایان چہ خُورند؟ مردُمان چہ

خریدند؟ کتاب خریدند۔ شاگردان از کُجا آمدند؟ شاگردان از مدرسہ آمدند۔ گدا بہ بازار رفت و نان طلبید۔ اسپِ شُما کُجا رفت؟ درین روزہا کُجا بُودی؟ من این کتاب خواندم۔ این مُرغ از کیست؟ از موہن است۔ شاگردان کتابہا و دواتہا خریدند۔ حامد و جوتی ببازار رفتند۔ زنان چہ شنیدند؟ در باغِ ما سکوہاے قشنگ بسیار است۔

مشق

(۱) فارسی میں لکھو:

لڑکوں نے کتابیں خریدیں۔ عورتیں آئیں۔ اچھے آدمی کہاں ہیں؟ وُہ یہاں ہیں۔ ہم نے کتابیں پڑھیں۔ لڑکوں نے اُستاد سے سبق پڑھا۔ اُن عورتوں نے تم کو کیا دیا؟

(۲) اِن اِسموں کے واحد لکھو۔

پیراں۔ بچگاں۔ دانایاں۔ بازارہا۔ خراں۔ مُرغاں۔ قلمہا۔ پادشاہاں۔

(۳) اِن اِسموں کے جمع لکھو:

فقیر۔ نیزہ۔ غریب۔ یتیم۔ بیار۔ کارو۔ ناداں۔ آدمی۔ شمشیر۔

ہدایت

(۴) مُعلّم واحد و جمع کا تصوّر دلائیں۔

(۵) مُعلّم جاندار و بے جان اسما کی جمع بنانے کے قاعدے سے مذکورہ بالا مثالوں کے ذریعے نکلوائیں اور مشق کرائیں۔

درسِ نُہم

(۱) خروس۔ فیل۔ مُرکّب۔ غلیظ۔ آگہی۔ خیاط۔ چارہ گر۔

نبض۔ جُثہّ۔

(۲) خرُوس مُرغِ خانگی است۔ شُتر حَیوانِ بُزرگ جُثہّ است۔ اکبر بر فِیل سوار شُد و در بازارہا گردِش کرد۔ قلمت کُجا است؟ دوات تو آنجی است۔ مُرکّب شُما خیلے غَلِیظ است۔ کِتابِ مرا دِیدی؟ آقا! من چہ خبر دارم؟ حامِد! ترا خبرے ہست؟ برادرش اِینجا آمد و بُرد۔ اِیں طِفلاں کِتاب از احمد گرفتند و بمدرسہ بُردند۔ بادشاہ گُفت۔ وزِیران شِنیدند۔ تو بہ محمُود چہ گُفتی؟ من گفتم۔ شنکر از بازار صندلی خرِید۔ اکرم بہ باغ رفت و آنجا بر سکّو بہ نِشست۔ خیاط بہ مِقراض لِباس بُرید۔ چارہ گر نبضِ مرِیض بدستِ خُود بگرِفت۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو۔

اُس کا مُرغا تیرے پاس ہَے؟ میرے پاس نہیں ہَے۔ میرا قلم تُمھارے پاس ہے؟ تیری کِتاب کہاں ہَے؟ ہمارے پاس نہیں ہَے۔ اِس کی دوات پھِیکی ہے۔ اس کی سِیاہی بہت گاڑھی ہَے۔ جناب! میرا چاقُو گُم ہو گیا۔ تیرے جُزو دان میں تھا۔ احمد! تُم نے دیکھا ہَے؟ جناب! مُجھے خبر نہیں۔ اِس کا چھوٹا بھائی آیا اَور لے گیا۔

(۲) تیسرے پَیرے سے اِسم و فِعل الگ کرو۔

درسِ دہُم

(۱) گرِیست۔ خندِید۔ نہاد۔ برداشت۔ برآورد۔

(۲) کار۔ چیزے۔ ہیچ۔ چرا۔ نہ۔

(۳) شُما چہ کردید؟ ما کار کردیم۔ تو کُجا رفتی؟ ببازار رفتم۔ تو چہ خواندی؟ آن کِتاب خواندم۔ ما بہ باغ رفتیم و سیر و گردِش کردیم و میوہ ہا خُوردیم۔ من جانوراں را دیدیم۔ تو بمدرسہ نرفتی۔ موہن ہیچ نخواند۔ شُما چِہ گُفتید؟ من گُفتم۔ سعِید غنی است۔ مردِ پیر چرا گریست؟ پسرش گُم شُد۔ طِفلاں چرا خندِیدند؟ او کِتاب بر منیر نہاد۔ موہن آمد و برداشت۔ چُون نذِیر گرِیست۔ بشیر خندِید۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

وہ کیوں رویا؟ تُم کیوں ہنسے؟ وُہ کُرسی پر بَیٹھا اور اُس نے کِتاب پڑھی۔ جوان آدمی باغ مَیں گیا۔ میں نے کِتاب کُرسی پر رکھّی۔ ہم نے گھوڑے خرِیدے۔ مَیں گھوڑے پر سوار ہُوا اَور بازار میں گیا۔ بشِیر نے روٹی کھائی۔ حامِد نے روٹی کھائی اور پانی پیا۔

(۲) نہاد گرِیست اور کرد کی پُوری گردان کرو۔

درسِ یازدہُم

(۱) گُفتہ است۔ گُفتہ اند۔ گُفتۂ۔ گُفتہ اید۔ گُفتہ ام۔ گُفتہ ایم۔

(۲) آمدہ است۔ خوردہ اند۔ کردۂ۔ آوردہ اید۔ خُوردہ ام۔ خرِیدہ ایم۔

(۳) دادہ اید۔ خواندہ ایم۔ نشستہ است۔ دیدہ ام۔ رفتۂ اند۔ گرفتۂ۔

(۴) پسرہ۔ باغچہ۔ مشکیزہ۔ ڈھلک۔ زاغچہ۔ مورچہ۔ آلوچہ۔ دریچہ۔

(۵) ایشان۔ اینہا۔ آنان۔ اینان۔

(۶) موہن بتو چہ گفتہ است؟ ایشان از کجا آمدہ اند؟ تو او را چہ دادۂ؟ کتابہا را کجا نہادہ اید؟ شنیدہ ام اینہا بہ باغ رفتند۔ از دکان اینان چاقو خریدہ ایم۔ اکبر از ملتان آمدہ است۔ ایشاں ناں خوردہ اند۔ تو ازین باغ چہ آوردۂ؟ آناں چہ گفتہ اند؟ من از باغچہ آمدہ ام۔ انار و ناشپاتی آوردہ ام۔ ما اسب خریدہ ایم۔ سوہن بر صندلی نشستہ است۔ دریچۂ این خانہ شکستہ است۔ ما از استاد سبق خواندہ ایم۔ تو چہ چیز گرفتۂ؟ من بر دکان خیاط مقراض دیدہ ام۔ شما مردِ پیر را چہ دادہ اید؟ مشکیزہ را کجا نہادہ اید؟ پسرہ! اینجا چرا نشستۂ؟ ڈھلک خود را شکستہ ام۔ این در نیست۔ دریچہ است۔ در کلاں است و دریچہ کوچک۔ زاغچہ مورچہ را گرفتہ است۔

مشق

(۱) فارسی میں لکھو:

نذیر نے کیا کیا ہے؟ کچھ نہیں کیا ہے۔ جمیل نے گھوڑا خریدا ہے۔ حیدر نے چاقو تیز کیے ہیں۔ وہ بمبئی سے آم لایا ہے۔ میں نے روٹی کھائی ہے۔ وہ باغ میں گئے ہیں اور بنچ پر بیٹھے ہیں۔ تم نے گھوڑا کس سے خریدا ہے؟ ہم نے یہ کتاب نہیں پڑھی ہے۔ موہن نے کتابیں پھاڑی ڈالی ہیں۔

(۲) ماضی قریب کے بنانے کا قاعدہ کیا ہے؟ اور

برخاست۔ پرورد۔ فرمود سے ماضی قریب بنا کر اُن کی گردانیں کرو۔

(۳) چوتھے پیرے سے اسمِ تصغیر کا تصوّر دلائیں۔

درسِ دوازدہم

(۱) آمدہ بود۔ آمدہ بودند۔ آمدہ بودی۔ آمدہ بودید۔ آمدہ بودم۔ آمدہ بودیم۔

(۲) خریدہ بودم۔ آوردہ بودی۔ گفتہ بود۔ رفتہ بودیم۔ دیدہ بودید۔ نشستہ بودند۔

(۳) شنیدہ بودید۔ گرفتہ بودم۔ خوردہ بود۔ خواندہ بودیم۔ نوشتہ بودی۔ کردہ بودند۔

(۴) محفل۔ روز۔ امروز۔ دیروز۔ پریروز۔ فردا۔ پری پریروز۔ موزہ۔ باغِ وحش۔

(۵) اسلم دیروز اینجا آمدہ بود۔ موہن و سوہن در مدرسہ بودند۔ تو پریروز در محفل آمدہ بودی یا نہ؟ شما پری پریروز کجا رفتہ بودید؟ من پریروز در مدرسہ آمدہ بودم۔ ما ہم در آنجا نشستہ بودیم۔ ترا چہ گفتہ بودم؟ ایشاں چرا بر فرش نشستہ بودند؟ تو بہ کلکتۃ چرا رفتہ بودی؟ شما در موزہ چہ دیدہ بودید؟ من از دکان اکرم مقراض خریدہ بودم۔ من و احمد بباغِ وحش رفتہ بودیم۔ او دیروز در بازار سیب خوردہ بود۔ ایشاں کاردہا خریدہ بودند۔ ما کتاب خواندہ بودیم۔ تو بر کتابت چہ نوشتہ بودی؟ من قلم گرفتہ بودم۔ شما از ایشاں چہ شنیدہ بودید؟

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

اُس نے کیا کام کیا تھا؟ ہم دونو نے سبق یاد کیا تھا۔ تُو نے مدرسے میں کیا پڑھا تھا؟ میں نے کل سبق پڑھا تھا۔ اور پرسُوں خط لِکّھا تھا۔ تُم نے کپڑے کیوں خراب کیے تھے؟ تُم نے مجھے بازار میں کیا کہا تھا؟ ہم نے وہی کہا تھا۔ جو آپ نے فرمایا تھا۔ ماسٹر صاحب نے فرمایا تھا کِہ یہ وُہی لڑکا ہَے۔ جو آج صبح ہمارے ساتھ مدرسے میں گیا تھا۔

(۲) ماضی بعید کے بنانے کا قاعِدہ بیان کرو۔ اَور پرورد۔ داد۔ طلبید۔ نہاد سے ماضی بعید کی گردانیں کرو۔

(۳) ماضی بعِید اور ماضی قرِیب میں فرق بیان کرو۔

درسِ سیز دہُم

(۱) مے کرد۔ مے کردند۔ مے کردی۔ مے کردید۔ مے کردم۔ مے کردیم۔

(۲) مے گُفت۔ مے نوِشتند۔ مے شُنیدی۔ مے آمدید۔ مے خرِیدم۔ مے رفتیم۔

(۳) مے خواندید۔ مے دیدی۔ مے شُنیدیم۔ مے دادند۔ مے خُوردم۔ مے آوردم۔

(۴) شِیر۔ گرما۔ سرما۔ خزاں۔ برشگال۔ کشتی۔ لحظہ۔

(۵) اکبر کِتاب مے خواند و من مے شِنیدم۔ ایشاں مے نوِشتند و ما مے خواندیم۔ دِیدم کِہ اُستاد شاگرد را درس مے

آموخت۔ در طِفلی احمد مادرِ خود را مے شناخت۔ گدائے را دِیدم کِہ در بازار گدائی مے کرد۔ در دِہلی بتو فایدہ ہا مے رسید۔ آں بُزُرگ ہر چہ مے فرمُود۔ نِکو مے فرمُود۔ چُوں ایشاں خط مے نوِشتند۔ شما ناں مے خُور دید۔ لاٹ صاحِب بہادُر در گرما بہ شِملہ مے رفت۔ ایشاں در سرما بہ لاہَور مے رفتند۔ ما در مَوسمِ برشگال بہ کلکتہ مے رفتیم۔ شما در مَوسمِ گرما کُجا مے رفتید؟ وقتے کہ تو کوچک بُودی مادرت ترا در بغل مے پرورد۔ چوُن گریہ مے کردی تُرا شیر مے داد۔ اگر دردے داشتی دوا مے کرد۔ ما در مَوسمِ گرما سوارِ کشتی شُدہ سَیرِ دریا مے کردیم۔ ہر لحظہ بیمارے او باوُجوُدِ عِلاج مے افزُود۔ ما با ایشاں نصیحت ہا مے گُفتم۔ چوُن در دُکان نشِستہ بُودی۔ من از بازار مے گُزشتم۔ ہر چہ او مے گفت۔ بر من ہیچ اثر نمے کرد۔

مشق

(۱) فارسی میں لکھو۔

سوہن کِتاب پڑھتا تھا۔ موہن اُس سے سُنتا تھا اَور کاغذ پر لکھتا تھا۔ ہمارا استاد ہمیشہ اِس کمرے میں بَیٹھتا تھا اَور ہم کو پڑھاتا تھا۔ ایک شخص کہتا تھا کہ مَیں نے چاقُو تیز کیا ہَے۔ جب تُم سیب خرِیدتے تھے۔ مَیں پڑھتا تھا۔ وُہ بُوڑھا آدمی کیا کرتا ہے؟ اپنے بیٹوں کو نصِیحت کر رہا تھا۔ اُس کی بڑی بہن کِتاب پڑھ رہی تھی۔ اسلم کی چھوٹی بہن سُنتی تھی۔ تُم اندھیرے میں کیا کر رہے تھے؟

(۲) مُعلِّم ماضی اِستمراری کا تصوُّر دلائیں۔ اِس کے بنانے کا

قاعدہ نِکلوائیں۔ اَور آمد۔ گفت۔ غلطِید۔ افروخت اور بارِید سے ماضی اِستمراری بنوا کر ان کی گردانیں کرائیں۔

(۳) ماضی اِستمراری اور ماضی بعید میں فرق بتائیں۔

(۴) مے دِید۔ مے آمدی۔ مے رفتم۔ مے خندِیدم۔ مے افروخت۔ مے گُفتند کو فارسی کے فقروں میں اِستعمال کرو۔

درسِ چہار دہُم

(۱) کردہ باشد۔ کردہ باشند۔ کردہ باشی۔ کردہ باشید۔ کردہ باشم۔ کردہ باشیم۔

(۲) آمدہ باشد۔ گفتہ باشند۔ ساختہ باشی۔ گرِفتہ باشید۔ نوِشتہ باشم۔ خرِیدہ باشیم۔

(۳) دِیدہ باشی۔ رفتہ باشیم۔ نِشستہ باشم۔ نہادہ باشد۔ گُفتہ باشید۔ دادہ باشند۔

(۴) عمُو۔

(۵) شاید کِہ من کِتاب آوردہ باشم۔ شاید کِہ ما بر حرفِ شُما خندِیدہ باشیم۔ شاید کِہ من از عہد خود بر نگشتہ باشم و شُما غلط فہمیدہ باشید۔ اُمیّد کِہ او اِمروز از امرِتسر آمدہ باشد۔ تو دریں ہفتہ چند تا سیب خُوردہ باشی۔ شاید کِہ من بر فرش نہ نِشستہ باشم۔ شاید کِہ شُما ایں کتاب از او نگرِفتہ باشید۔ شاید کہ تو در رُوے او خندِیدہ باشی۔ شاید کِہ نذِیر اِیں کتاب را بر منیر نہادہ باشد۔ شاید کہ ایشاں اِیں سیب تُرا دادہ باشند۔ شاید کِہ اِینہا بے سبب بر شُما خندیدہ باشند۔ شاید کہ من اِین حرف را پیش پدرت نگفُتہ باشم۔

شاید کِہ ما درِین ہفتہ چند صندلی خرِیدہ باشیم۔ شاید کِہ تو اِیں سُخنہا را پیشِ عُمویم نگفُتہ باشی۔

مشق

(۱) فارِسی میں لکھو:

اُس نے قلم بنایا ہو گا۔ وُہ فرش پر بَیٹھے ہوں گے۔ تُو نے گھوڑا خرِیدا ہو گا۔ تُم نے اپنے چھوٹے بھائی کو کہا ہو گا۔ جو کُچھ ہم نے کِیا ہو گا۔ تُمہارے خِیال میں بھی نہ ہو گا۔ وُہ بنچ پر بَیٹھے ہوں گے۔ تم نے کِتاب میز میں رکھّی ہو گی۔ مَیں نے جو کُچھ جمع کیا ہو گا۔ گھر بھیج دیا ہو گا۔

(۲) مُعلِّم ماضی شکِّیہ یا اِحتمالی کا تصوُّر دِلا کر اُس کے بنانے کا قاعِدہ نِکلوائیں۔ اَور رفت۔ گُفت۔ خفت۔ اور شِنید سے ماضی اِحتمالی کی گردانیں کرائیں۔

(۳) ماضی شکِّیہ اور ماضی بعید میں فرق نکلوائیں۔

درس پانزدہُم

(۱) ورزِش۔ فزِیک۔ قمہ۔ تفنگ۔ دو لُولہ۔ گرُگ چاشت۔ عصرِ بلند۔ خط کش۔ وکتور۔ جُغرافی۔ سِپہ سالار۔ ظرِیف۔ عِیادت۔ سرہنگ۔ عِلم۔ حِساب۔ پلنگ۔ متّصِل۔ مُحتاج۔ اِنشاء اللہ۔

(۲) اگر من پُر زور بُود مے۔ در ورزِش کوشِید مے ۔ اگر ما خرد مند مے بودیم۔ عِلمِ فزیک مے خواندیم۔ اگر تو دانا مے بُودی۔ در عِلمِ حساب مے کوشِیدی۔ اگر شُما عاقِل مے بُودید۔ در جُغرافی مے

کوشیدید۔ اگر و قمہ مے داشت۔ ہرگز از پلنگ نمے ترسید۔ اگر ایشان تفنگِ دو لولہ مے داشتند۔ ہرگز از شیر نمے ترسیدند۔ اگر من زور داشتمے۔ با گُرگ در آویختمے۔ اگر زر داشتمے۔ بہ مُحتاجان تقسیم کردمے۔ دِیرُوز ایشاں از چاشت تا عصرِ بلند مُتصلِ خوابیدند۔ او اِیں خط کش بجہتِ تو خرِیدہ است۔ چُوں او بیمار مے شُد۔ پیش وکتور مے رفت۔ چُوں شُما نزد سِپہ سالار رفتہ بُودید۔ من بر میز نشستہ سیب مے خُوردم۔ ظرِیفے بعِیادتِ دوستے رفت و احوال پُرسید۔ گفت تپِ نَوبتی دارم و دردِ کمر۔ تپ شِکستہ امّا دردِ کمر باقی است۔ گُفت اِنشاء اللہ اِین ہم بشکند۔

مشق

(۱) فارسی میں لکھو:

اگر وُہ دانا ہوتا۔ تو علم میں کوشش کرتا۔ اگر وُہ جوان ہوتے۔ تو بھیڑیے سے نہ ڈرتے۔ اگر تُو عقلمند ہوتا۔ تو علم تاریخ میں کوشش کرتا۔ موہن کل رات آیا اور ایک دو نالی بندُوق لایا۔ اکبر نے شیر کو خنجر سے مارا۔ تُم ڈاکٹر کے پاس کیوں گئے تھے؟ وُہ مُلتان سے کب آیا؟ اکبر آج کشمیر سے آیا ہَے؟ تم لندن سے کیا چیز ساتھ لائے تھے؟ شاید وُہ آج رات گھر میں ہی سو رہا تھا۔ اُس نے تُم سے یہ بات کہی تھی؟

(۲) اِس سبق میں جو فِعل ہَیں۔ اُن کے صیغے بتاؤ۔ اور اُن کو بدل کر فارسی کے فِقروں میں اِستعمال کرو۔

درسِ شانز دہُم

(۱) دارد۔ دارند۔ داری۔ دارید۔ دارم۔ داریم۔

(۲) کُنم۔ کُنی۔ کُنند۔ کُنیم۔ کُنید۔ کُند۔

(۳) کُلاہ اطلس۔ شمشیر۔ توپ۔ راس۔ رضا۔ اخُوند۔ پیش خِدمت۔ قبضہ۔ فرمائش۔

(۴) سرکارِ رامپُور چند زنجیرِ فیل دارند؟ ایشاں چند تا قمیص دارند؟ تو چند تا کُلاہ داری؟ شُما پیشِ خُود چند توپِ اطلس دارید؟ من یک نظر پیش خِدمت دارم۔ ما دو راس اسب داریم۔ حالا موہن چہ کُند؟ ہر چہ برادرانش کُنند۔ او ہم بکُند۔ یک قبضۂ شمشیر بہ او دادم۔ یک دستۂ کاغذ از بازار خرِیدم۔ اگر قدرے تُوقف کُنی۔ با تو بیرُوں برَوم۔ اگر بخانۂ ما آئید۔ بشُما کتابے بدہم کہ پیشِ ازیں نخواندہ باشید۔ من چہ کُنم؟ ما ہماں کارہا بکُنیم کہ ایشان کردہ اند۔ با شُما سخنے دارم اِیں قدر فُرصت ندارم۔ باید کہ من خِلافِ رائے پدرم نکُنم۔ باید کہ خلافِ رضاءِ مادر مہربان نکُنیم۔ باید کہ تو خِلاف فرمایش اخُوندت نہ کُنی۔ باید کہ شُما خِلاف فرمُودۂ مُعلّمِ تاں نکُنید۔

مشق

فارسی میں لِکھو:

اِجازت ہَے کُوئیں پر جا کر پانی پی آوں؟ بیمار کو چاہیے کہ وہ انار کھائے۔ تُم انار کہاں سے لائے؟ چاہیے کہ تُم ہم کو

دے دو۔ میرے پاس اَور نہیں ہَیں۔ اگر وُہ تھوڑی دیر ٹھہریں تو ہم اُن کو ایک کِتاب دیں۔ اب سوہن کو کیا کرنا چاہیے؟ جو کُچھ اُس کے دوست کریں۔ وُہ بھی کرے۔

درسِ ہفت دہُم

(۱) جاروب۔ عسل۔ چکمہ۔ رُوے۔ مِعمار۔ عرُوسک۔ طنبُور۔ نیمکت۔ ارک۔ زمستان۔ تابِستاں۔ تعطِیل۔ نیمرُوز۔ نہار۔

(۲) مے کُند۔ مے کُنند۔ مے کُنی۔ مے کُنید۔ مے کُنم۔ مے کُنیم۔

(۳) مے خُورد۔ مے خُوری۔ مے خُورم۔ مے خُورند۔ مے خُورید۔ مے خُوریم۔

(۴) مے نِویسیم۔ مے نوشی۔ مے روید۔ مے دِہیم۔ مے رود۔ مے خوانند۔

(۵) مے خوانید۔ مے دِہد۔ مے فرمایند۔ مے نِویسی۔ مے رویم۔ مے نوشم۔

(۶) جارُوکش چہ مے کُند؟ جارُو مے کُند۔ چکمہ از چرم مے سازند۔ کِتاب مے خواند۔ تُو چہ مے کُنی؟ خط مے نویسم۔ ایشاں در اُطاق خود روی نیمکت مے نشینند۔ ہر چہ اُخوند مے فرمایند۔ ما مے کُنیم۔ زنبُور عسل مے سازد۔ من بہ مُلتاں مے رَوم۔ اِمروز تو چہ مے نوِشتی؟ من قطعہ مے نِوِشتم۔ ما صُبح درس مے خوانیم۔ شُما آب مے خُورید۔ مِعمار عِمارت مے سازد۔ خیّاط لِباس اطلس مے دوزد۔ کار از دست مے رَوَد۔ ہر صُبح در ارک طنبُور مے

زنند۔ صُبح زُود مے روَم۔ سرِ راہش مے گیرم۔ خُود شُما چنین کار ہا چرا مے کُنید؟ برادرِ شُما چہ مے کُند؟ نہار مے خُورد۔ چہ مے خوانید؟ ہماں کتاب دیرُوزہ است۔ دُختر با عرُوسک مے بازد۔ طوطی آوازِ اِنساں را نقل مے کُند۔ شُما چرا مے روید؟ پیشِ خِدمتِ شُما چہ مے کُند؟ خانہ را جاروب مے کُند۔ حالا مے رویم۔ در زمستان قرِیبِ چاشت مدرسہ وا مے شَود۔ در تابِستاں صُبح وا مے شَود۔ وقتِ نیمرُوز تعطِیل مے شَود۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو۔

جمِیل کیا کرتا ہَے؟ کِتاب پڑھتا ہَے۔ اکبر و نذیر کیا کرتے ہَیں؟ سیب کھاتے ہَیں۔ تُو کیا کرتا ہَے؟ مَیں خط لِکھتا ہُوں۔ تُم کیا کرتے ہو؟ جو کُچھ لڑکے پڑھتے ہَیں۔ ہم سُنتے ہَیں۔ بچّے ہنستے ہَیں۔ تُم اِس جگہ بَیٹھتے ہو۔ تُو کہاں جاتا ہَے؟ ہم اُس باغ میں جا کر بنچ پر بیٹھتے ہَیں اور کِتاب پڑھتے ہَیں۔ عزِیز دودھ پِیتا ہے۔ جو کُچھ خدا چاہتا ہَے ہوتا ہَے۔

(۲) فِعل حال کے بنانے کا قاعِدہ بیان کرو۔

(۳) مے رسد۔ مے فرمائی۔ مے خندم۔ مے کُنیم۔ مے بردار کو فارسی فِقروں میں اِستعمال کرو۔

درسِ ہژ دہُم

(۱) خواہد کرد۔ خواہند کرد۔ خواہی کرد۔ خواہید کرد۔

خواہم کرد۔ خواہیم کرد۔

(۲) خواہد خرید۔ خواہی خرید۔ خواہم خرید۔ خواہند خرید۔ خواہید خرید۔ خواہیم خرید۔

(۳) خواہم گرفت۔ خواہید آورد۔ خواہد خورد۔ خواہیم خورد۔ خواہی نوشت۔ خواہند خواند۔

(۴) او چہ خواہد کرد؟ انگور خواہد خورد۔ شاگرداں چہ خواہند کرد؟ کتابے خواہند خواند۔ تو چہ خواہی کرد؟ من اسب خواہم خرید۔ شما چہ خواہید کرد؟ ما نان خواہیم خورد۔ تو بر ورق خواہی نوشت۔ شما در موسمِ سرما کجا خواہید رفت؟ من بہ لاہور خواہم رفت۔ ما محنت خواہیم کرد۔ ہر چہ استاد خواہد فرمود۔ برآن عمل خواہم کرد۔ او بر صندلی نخواہد نشست۔ ایشان بباغ خواہند رفت و بر سکو خواہند نشست۔ ہر چہ شما خواہید نوشت۔ ما نخواہیم خواند۔ دیگر شما را کے بینم؟ فردا۔ احمد کے اینجا آمد؟ ساعتے دیگر خواہد آمد۔ معاف دارید آقا! دیگر چنیں حرکتے نخواہم کرد۔ انشاء اللہ سالِ آیندہ ما از امتحان خواہیم است۔ امروز باراں خواہد بارید۔ من کتاب از تو خواہم گرفت۔ من بمدرسہ خواہم رفت۔ ما بمدرسہ خواہیم رفت و ایں کتاب خواہیم خواند۔ ما بباغ نخواہیم رفت۔

مشق

(۱) فارسی میں لکھو:

وہ محنت کرے گا۔ وہ انگور کھائیں گے۔ تو کتاب پڑھے گا۔ تم جو کچھ پڑھو گے۔ لکھو گے؟ میں جو کچھ سنوں گا۔ کسی کو نہیں بتاؤں گا۔ ہم کل امرتسر جائیں گے۔ وہ کشمیر سے

ناشپاتی لائیں گے۔ تو کتاب خریدے گا۔ وہ جوان گھوڑا خریدے گا۔ تم چھت پر سوؤ گے۔ یہ مرد ایک قمیص خریدے گا۔ اسلم تم کو کچھ نہیں دے گا۔ جو کوئی آئے گا۔ جائے گا۔ جو کوئی اس جگہ بیٹھے گا۔ انگور کھائے گا۔

(۲) فعلِ مستقبل کے بنانے کا قاعدہ بیان کرو۔

(۳) خواہد نشست۔ خواہی رفت۔ خواہم خفت۔ خواہید خورد۔ خواہیم آمد۔ خواہند خرید کو فارسی کے فقروں میں استعمال کرو۔

درسِ نوز دہم

(۱) رفتن۔ نوشتن۔ خواندن۔ گفتن۔ نشستن۔ خوردن۔ زیستن۔ نہادن۔ کردن۔ شنیدن۔ کشتن۔ بریدن۔ گرفتن۔ بستن۔ ایستادن۔ فروبستن۔

(۲) او راہ رفتن نمے تواند۔ تو حالا نوشتن نمے توانی۔ شما خواندن مے توانید؟ او را چیزے گفتن نمے خواہم۔ ما بر صندلی نشستن مے خواہیم۔ خوردن از بہرِ زیستن است۔ نہ زیستن برائے خوردن۔ من ایں کتاب بتو دیدن نمے دہم۔ یکے اشارت بکشتن کرد و دیگرے بزباں بریدن۔ گفتم عمرش باقی نماندہ بود۔ ازاں در گرفتن تقصیر کردی۔ نانِ جو خوردن و بر زمیں نشستن بہ از کمرِ زرّیں بستن و بخدمت ایستادن۔ مرا در وے سخن گفتن نشاید۔ او سخنِ شما شنیدن نمے خواہد۔ او در کشتنِ اور سعے بے فائدہ کرد۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

تُم کہاں جانا چاہتے ہو؟ مَیں خط لکھنا چاہتا ہُوں۔ وُہ یہ بات کہنا نہیں چاہتا ہَے۔ وہ ہماری بات سُننا نہیں چاہتا ہَے۔ وہ اپنے بھائی کو پڑھانا چاہتے ہَیں۔ سُننا بولنے سے اچھا ہے۔ کان سُننے کے لیے بنے ہیں۔ اَور زبان بولنے کے لیے۔ ورزِش کرنا صحّت کے لیے بہت ضروری ہَے۔

(۲) اِسم مصدر کِسے کہتے ہَیں؟ اِس کی چند مِثالیں بیان کرو۔

درسِ بِستم

(۱) یک۔ دو۔ سِہ۔ چہار۔ پَنج۔ شش۔ ہفت۔ ہشت۔ نُہ۔ دہ۔

(۲) دَولتِ اَنگلیس۔ قدغن۔ زیر جامہ۔ چُغہ۔ جُبّہ۔ شلوار۔ شش جہت۔ ہفت اِقلیم۔ ہفت سیّارہ۔ ہشت بہشت۔ نُہ سپہر۔

(۳) یک جانور۔ دو گوش۔ سِہ روز۔ چہار شب۔ پنج انگشت۔ شش فِیل۔ ہفت صندلی۔ نہ اُطاق۔ دہ کس۔

(۴) تو چند نفر پیش خِدمت داری؟ من یک پیش خِدمت دارم۔ شُما پیش خُود چند نفر غُلام دارید؟ اِنسان دو دست دارد۔ و در ہر دستے پَنج انگشت۔ پس اِنسان در ہر دو دست دہ انگشت دارد۔ دَولتِ اِنگلیس قدغن کردہ است۔ کِہ کسے غُلام نداشتہ باشد۔ شُما

چند راسِ اسب دارید؟ ما دو راسِ اسب داریم۔ دو دفعہ دو مے شَود چہار۔ دو دفعہ چہار مے شَود ہشت۔ دو دفعہ پنج مے شَود دہ۔ برادرِ شُما چند بُلبُل و چند طُوطی پروردہ است؟ شُما چند تا پوشاک دارید؟

مشق

(۱) فارسی میں لِکھّو:

میرے پاس چار گھوڑے ہَیں۔ وہ پیر کو دو قمیصیں خریدیں گے۔ اِتوار کو پانچ آدمی گئے تھے۔ خُدا نے پانچوں اُنگلیاں ایک سی نہیں بنائیں۔ اُس کے پاس سات کوٹ ہَیں۔ مَیں نے یہ جُوتا آٹھ روپَے کو خریدا تھا۔ مَیں چھ سال سے لاہَور میں رہتا ہُوں۔ میں نے جنگل میں چار ہاتھ دیکھے تھے۔ جُمعرات کو آٹھ لڑکے مدرسے میں حاضر تھے۔

(۲) اِس سبق کے چوتھے پَیرے میں جِس قدر فعل ہَیں۔ اُنہیں علیحدہ کرو۔

درسِ بِست و یکُم

(۱) یازدہ۔ دُوازدہ۔ سیزدہ۔ چہاردہ۔ پانزدہ۔ شانزدہ۔ ہفدہ۔ ہژدہ۔ نوزدہ۔ بِست۔ بِست و یک۔ بِست و دو۔ سی۔ سی و پنج۔ چِہل۔ پنجاہ۔ شصت۔ ہفتاد۔ ہشتاد۔ نُود۔ صد۔ دویست۔ سِیصد۔ پانصد۔

(۲) طاقہ۔ ماہُوت۔ کفش۔ فانُوس۔ لالۂ فرشی۔ لالۂ دِیوار کوب۔ انبر۔ مَوزہ۔ جُراب۔

(۳) شُما پیشِ خُود چند توبِ اطلس دارید؟ ما یازدہ توب

اطلس و دوازده طاقۂ ماہوت داریم۔ برادر شُما چند جُفت مَوزه و جُراب دارد؟ او سیزده جُفت مَوزه و چهار ده جُفت جُراب دارد۔ بعد از پانزده رُوز خواهم آمد۔ ایں درجه دارائے شانزده طالبِ علم است۔ برادرِ شُما چند تا اسب دارد؟ پدرِ ماهفده اسب دارد۔ عموءِ شُما چند دانۂ فانُوس دارد؟ او ہژده دانۂ فانوس و نوزده دانۂ لالۂ فرشی و بِست دانه لالۂ دیوار کوب دارد۔ خالُوے شُما چند بندِ کاغذ دارد؟ او بیست و یک بند کاغذِ کشمیری و بیست و سه دستۂ کاغذِ فرانسه و سی و دو ورق کاغذِ شامی پیش خوُد دارد۔ شُما چند تختۂ زیر پوش دارید؟ ما چهل و پنج تختۂ زیر پوش داریم۔ شصت ثانیۂ یک دِقیقه۔ شصت دِقیقه یک ساعت۔ بِست و چهار ساعت یک شبانه رُوز۔ سی رُوز یک ماه۔ دوازده ماه یک سال است۔ ہر ہفته ہفت رُوز است۔ رُوز ہائے ہفته ازیں قرار است۔ شنبه۔ یک شنبه۔ دو شنبه۔ سه شنبه۔ چهار شنبه۔ پنج شنبه۔ آدینه۔

مشق

(۱) اِن اعداد کو فارسی میں لِکھو:

پچپن۔ اڑسٹھ۔ بہتر۔ چوالیس۔ چھانوے۔ پندره۔ اٹھتر۔ ایک سَو دس۔ دو سَو چھتیس۔

(۲) ان فِقروں کو فارسی میں لِکھو:

موہن کے پاس پندره گھوڑے ہیں۔ سوہن کے چھوٹے بھائی نے بائیس کِتابیں خریدیں۔ اُس بوڑھے آدمی کے پاس گیاره جوڑے جراُب کے ہیں۔ تُمہارے پاس کتنی لالٹینیں ہیں؟ دَولت رام کے پاس سولہ لالٹینیں ہیں۔ جمیل کے پاس چوبیس کِتابیں ہیں اور

پینتالیس دستے کاغذ۔

ہدایت

اسم عدد و معدُود اور عددِ مُفرد و مُرکّب کا تصور دِلایا جائے اَور طلبہ سے اَیسے اسماء کی مِثالیں پوچھی جائیں۔

درسِ بست و دوم

(۱) روی۔ بَرو۔ مَرو۔ گوئی۔ بگو۔ مگو۔

(۲) بیار۔ بیا۔ بنشیں۔ کُن۔ بگردان۔ بخواں۔ بگیر۔ بنِویس۔ باش۔ شَو۔ بردار۔

(۳) مخند۔ میازار۔ میار۔ مخوان۔ مکُن۔

(۴) شیر۔ آزرده۔ میراث۔ تفرُّج۔ تفاوت۔ انبر۔

(۵) کِتاب بیار۔ زُود بیا۔ آب بیار۔ شیر میار۔ پیش بیا۔ زُود تر بیا۔ بر غریباں رحم کُن۔ در صُحبتِ بدان منشیں۔ از دُشمنِ آزرده پرہیز۔ عَیب دِیگراں مکُن۔ غلط مخواں۔ بر سکوّ منشیں۔ یکے را بگیر و دِیگرے را دعویٰ کُن۔

(۶) بس کُن۔ ورق بگرداں۔ مادر و پدر را میازار۔ نصیحتِ بزُرگان گوش کُن۔ ے بر غریباں لُطفِ بے اندازه کُن۔ بلند بخوان۔ قلم بگیر۔ انبر بگیر۔ زُود بنوِیس۔ این را بنوِیس۔ سر مشق را ببین و بنوِیس۔ کارِ امرُوز به فردا مگذار۔ نیکی کُن و در چاه انداز۔ ے
مزن فالِ بد کآ ورد حالِ بد۔

(۷) زود باش۔ باش تا آفتاب بر آید۔ ے میراثِ پدر

خواہی عِلمِ پدر آموز۔ صُورت ببیں حالش مُپرس۔ صبح زُود برخیز و بر کنارِ دریا تفرُّج کُن۔ آہستہ بَرو۔ ۔ ببین تفاوتِ راہ از کُجا است تا بہ کُجا۔ در اُطاق مَرَو۔ حرفِ بد میاموز۔ ۔ مباش در پے آزار و ہرچہ خواہی کُن۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

کِتاب پڑھ۔ میرے پاس بَیٹھ۔ سیدھے راستے جا۔ دُود لا۔ روٹی موہن کو دے۔ مدرسے میں جا۔ میز پر رکھ۔ بائیں طرف جا۔ کِتاب کو خراب نہ کر۔ دُشمن کو حِقیر نہ جان۔ صُبح سویرے اُٹھ۔

(۲) فِعلِ امر کے بنانے کا قاعِدہ بیان کرو۔ اَور فِعلِ امر و فِعلِ نہی میں فرق سمجھاؤ۔

(۳) فارسی میں اَیسے فقرے بناؤ۔ جِن میں یہ فِعل آجائیں:

مزن۔ بگو۔ مِنہ۔ بِشو۔ بخُور۔ بیاموز۔

درسِ بست و سِوُم

(۱) یکُم۔ دُوُم۔ سِوُم۔ چہارُم۔ پنُجم۔ ششُم۔ ہفتُم۔ ہشتُم۔ نہُم۔ دہُم۔ یاز دہُم۔ دواز دہُم۔ سیز دہُم۔ چہار دہُم۔ پانز دہُم۔ شانز دہُم۔ ہفدہُم۔ ہژ دہُم۔ نوز دہُم۔ بِستُم۔

(۲) اِمروز یکُم ماہ جنوری است۔ عزِیز در درجۂ سِوُم اِین مدرسہ مے خواند۔ کِتاب خُود را بیار و بر صفحۂ چہارُم بخوان۔ شاہنشاہِ

ما را جارج پنجم مے گویند۔ پدرِ ایشان اِدوارڈِ ہفتم بُود۔ ماہِ شبِ چہار دہم را بدر مے گویند۔ بدر از شبِ پانز دہُم کاستن شُروع مے شوَد۔ اِمروز بِستم ماہِ رمضان است۔ بتاریخِ دواز دہم ماہِ شوّال پسرے بخانۂ او زائید۔ شوّال بحِساب سالِ مُسلماناں ماہِ دہم است۔ نومبر ماہ یاز دہم سال عیسوی است۔ شہر اِصفہان در اقلیمِ چہارُم واقع است۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

آج سترہویں تارِیخ ہَے۔ مَیں اِس مہینے کی پندرہ تارِیخ کو امرِتسر گیا تھا۔ چودھویں رات کے چاند کو بدر کہتے ہَیں۔ اکبر کہتا ہَے کہ چاند بُدھ کو نِکلا تھا۔ کل آٹھویں تارِیخ تھی۔ آج نوِیں ہے۔

(۲) فارِسی کے فِقروں میں اِستعمال کرو:

دواز دہُم۔ پانز دہُم۔ سیز دہُم۔ نوز دہُم۔ بیستم۔

(۳) اِسمِ عدد اور صفِتِ عددی میں فرق نکلواؤ۔ اَور بذریعۂ مِثالوں کے مشق کراؤ۔

درسِ بست و چہارُم

(مکالمہ)

ساعتِ بغلی۔ ساعتِ مجلسی۔ عقر بک۔ کُوک۔ ساعتِ مِینار۔ عقربِ ساعت۔ تابِستان۔ زمِستان۔

ناصِر۔ حَیدر آقا! ساعت بغلیِٔ شُما کُجا است؟

حَیدر۔ پیشِ من است۔

ناصِر۔ حالا ساعت چند است؟

حَیدر۔ ساعت نزدِیک یک است۔

ناصِر۔ آیا شُما ساعت را کُوک نکردہ اید؟

حَیدر۔ اِمرُوز کُوک کردن فراموش نکردہ ام۔

ناصِر۔ ساعتِ مجلسے ما را کُوک بکُنید۔

حَیدر۔ عقربکِ اِین ساعت بر دو رسیدہ است۔

ناصِر۔ بیائید تا ساعتِ مینار را بہ بینیم۔ کہ ساعت چند است۔

حَیدر۔ بگزُارید۔ من بہ بینم و بیایم۔

ناصِر۔ باشید۔ ہر دو مے رویم۔

حَیدر۔ بِسیار خُوب۔

ناصِر۔ بہ بینید عقرب ساعت از سِہ گذشتہ است۔

حَیدر۔ حالا ساعت نزدیک بچہار است۔

ناصِر۔ حالا ساعتِ پنج شُدہ است۔

حَیدر۔ ہنُوز دہ دقیقہ باقی است۔

ناصِر۔ در روزہاے زمستاں آفتاب ساعتِ ہفت طلُوع مے کُند و ساعتِ پنج غرُوب مے شود۔

حَیدر۔ در تابِستاں ساعتِ پنج بر مے آید و ساعتِ ہفت فرو مے روَد۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

اکبر کی جیبی گھڑی کہاں ہے؟ سوہن نے پچّیس روپے کو

جیبی گھڑی خریدی ہے۔ تُم نے ٹائم پیس کتنے کو لی؟ مَیں نے ٹائم پیس پانچ روپے کو خریدی ہے۔ مَیں آج کلاک کو چابی دینا بھول گیا ہوں۔ تُمھاری جیبی گھڑی پر کیا وقت ہے؟ اِس گھڑی کی گھنٹے کی سُوئی دس پر پہنچی ہے۔ گھنٹہ گھر کی گھڑی دیکھ آؤ کہ کیا وقت ہے؟

درسِ بست و پنجم

(۱) آزار۔ تُہمت۔ کاہل۔ دست پاچہ شُدن۔ اِفترا۔ تنہ۔ نشگنج۔ ہرزہ۔ دُشنام۔ یواشکی۔

(۲) کسے را آزار مرساں۔ بہ کسے تُہمت مبند۔ در بازارہا ہرزہ مگرد۔ در کارِ خَیر کاہل مباش۔ از پیش آمد کار دست پاچہ مشو۔ بر کسے اِفترا مزن۔ اِسمِ خُودت را سر کسے مگُزار۔ در راہ رفتن کسے را تنہ مزن۔ پیشِ کسے دست دراز مکُن۔

(۳) نشگنج مگیر۔ ہرزہ مخند۔ دُشنام مدہ۔ بیائید و دستِ راستِ من بنشِینید۔ برخیزید و بخوانید۔ یواشکی در را باز کُن۔ بکوشید تا جامۂ زناں نپوشید۔ پول بگیرید و اِیں چکمہ بمن بدہید۔ بنشینید و حرفِ ما را بشنوید۔ بجان و دِل نصیحتِ بزُرگاں را قبول کُنید۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

اپنے گھر جاؤ۔ میری کرسی کو کِسی کو نہ دینا۔ اُس کی بات سُنو۔ ایک انار موہن کو بھی دو۔ کسی کو گالی نہ دو۔ احمد کہتا تھا۔ تمہارے بھائی کا خط آیا ہے۔ مجھے بھی دِکھاؤ۔ میرے

پاس بیٹھو۔ بازار سے نئی کتاب خرید۔

(۲) ذیل کے اسموں و فعلوں کو فارسی فقروں میں استعمال کرو:

مخرید۔ بگیرید۔ بنوشید۔ منشینید۔ مخورید۔ بکنید۔ کوشید۔ صندلی۔ شتر۔ کتاب۔ شیر۔ سیب۔

درسِ بست و ششم

(۱) قلمِ اسربی۔ فتیلہ۔ مداد پاک کن۔ زغال۔ نبات۔ قاشق۔ منقل۔ تکاندن۔ تہ نشین۔ چرکیں۔

(۲) شما قلمِ اسربی از کجا خریدید؟ پول دادیم و از بازار خریدیم۔ من دیروز مداد پاک کن خریدہ بودم۔ چراغ روشن کن۔ سر فتیلہ را بکش۔ زعفران یک تولہ بچند آنہ مے دہی؟ بہ ہشت آنہ۔ بسیار گران است۔ خیر از پنج آنہ کمتر نمے دہم۔ حرفِ مرا گوش کن۔ در گران فروشی ہیچ نفع نیست۔ اگر ارزاں مے فروشی۔ بسیار مے فروشی و نفع بسیار مے بری۔

(۳) لباس تو چرکیں شدہ۔ چرا عوض نمے کنی؟ زغال روشن کن۔ بمنقل گزاشتہ بیار۔ نبات در شیر بریز۔ نبات تہ نشیں شدہ۔ قاشق بدہ تا او را بتکانم۔

(۴) چو کار از دست رفت۔ پشیمانی چہ سود؟ ۔ سلام روستائی بے غرض نیست۔ اگر پدر نتواند۔ پسر تمام کند ۔ خوے بد را بہانۂ بسیار۔ چاہ کن را چاہ در پیش۔

مشق

(۱) فارسی میں لکھو:

پنسل سے نہ لکھ۔ ہولڈر سے لکھ۔ یہ ربڑ کتنے کو دو گے؟ دو آنے کو۔ بہت مہنگا ہے۔ انگیٹھی کتنے کو لی؟ بازار سے مصری خرید لا۔ دست پناہ مجھے دے۔ گرم روٹی اور ٹھنڈا پانی خدا کی نعمت ہے۔ کپڑے بدل کر آؤ۔ پیالی میں چائے ڈالو۔ پلاؤ میں زعفران کم ہے۔

درسِ بست و ہفتم

(۱) کالسکۂ اسبی۔ کشتئ بخار۔ گار۔ امبرا طور۔ امبرا طریس۔ پوستہ۔ تلگراف خانہ۔ تلگراف۔ ایروپلین۔ بالون۔ بلیت۔ ترن۔ ہوتل۔

(۲) ایں عمارت کہ پیش روے ما است۔ گار است۔ من امروز بہ گار رفتہ بودم۔ دیدم کہ آنجا بسیار کالسکۂ اسبی استادہ بود۔ مردم از ترن فرود مے آمدند و بر کالسکہ ہاے اسبی سوار شدہ بسوے شہر مے رفتند۔ گاہے سوار کشتئ بخار شدہ اید یا نہ؟ بلے پار سال من کہ بہ لندن رفتم۔ سوار کشتئ بخار شدہ بودم آنجا شما امپرا طور و امپرا طریس را ہم دیدید؟ بلے چند بار دیدم۔ امبرا طریس بسیار خوش رو و خوش ترکیب و مہربان است۔ امپرا طور اکثر بہ گردش مے رود۔ پارلمان مشورت خانہ امراے برطانیہ را گویند۔ این تلگراف از کجا آمدہ؟ این تلگراف برادر کوچک من از برما فرستادہ است۔ باید بروم تلگراف خانہ جوابش بدہم۔ عمارتے کہ پیشِ روے شما است۔ پوستہ است۔ این ایرو پلین نیست۔ بالون است۔ من اینجا با برادرم حرف مے زنم۔ شما اندرون رفتہ بلیت بگیرید۔ در لاہور ترن عوض مے شود۔ ما چون بہ لاہور رسیدیم۔ در ہوتل رفتیم و

نہار خُوردیم۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

احمد گھر سے بگھی پر سوار ہُوا اَور ریلوے سٹیشن پر پہنچا۔ اُس نے ٹِکٹ خریدا۔ ریل پر سوار ہو کر بمبئی گیا۔ ایک دو دِن بمبئی میں ٹھیرا۔ اس کے بعد جہاز پر سوار ہو کر لندن کو روانہ ہُوا۔ سُنا ہے کہ اگلے سال واپس آئے گا۔ ڈاک خانے میں جا اُس کو ایک تار دو۔ اُس کو لکھ دو کہ اُس کا بھائی بہت بیمار ہَے۔ خط دیکھتے ہی فوراً چلا آئے۔ چِٹھی رساں کو بُلا کر دریافت کرو۔ کہ میرے نام کا بھی کوئی خط اُس کے پاس ہَے؟

درسِ بست و ہشتم

(۱) مدیر۔ روزنامچہ۔ اِدارہ۔ آب جوش۔ البم۔ پاکت۔ جدّ۔ تمبر۔

(۲) پدرِ شُما چہ کارہ است؟ مُدیرِ روزنامہ است۔ اِدارہ اش کُجا است؟ ہمیں جا است۔ خُودش کُجا است؟ نزدِ برادرِ من بہ بمبئی رفتہ است۔ برادرِ شُما آنجا چہ کار مے کُند؟ پرستارئ جدّ من مے کُند۔ احمد را صدا کُن۔ آغا! احمد حاضر است۔ احمد بہ بازار برَو و آب جوش بیار۔ اِمروز بازار را آئیں بستہ اند۔ شاید کہ گورنر برائے مُلاحظۂ شہر مے آید۔ ایں چیست کہ در جُزو دانت نہادۂ؟ ایں البم است۔ تصویر ہا عکسی است یا قلمی؟ ایں عکس ایمپرا طور قیصرِ ہند و ایمپرا طریس قیصرۂ ہند است۔ تمبر را بر پاکت چسپاں کُن۔

بکہ نوشتہ اید؟ بنامِ برادرم نوِشتہ ام۔ چرا بہ پوست خانہ نہ دادۂ؟ از یادم رفت کہ بہ صندوقِ پوستہ بیاندازم۔ اکنوں مے رَوم کہ بیندازم۔ خُوب۔ فراموش مکُن۔

مشق

(۱) فارسی میں لِکھو:

موہن تُم کیا پڑھتے ہو؟ میں ایک اخبار پڑھتا ہُوں۔ اِس اخبار کا ایڈیٹر کون ہَے؟ اس کا ایڈیٹر اسلم کا بڑا بھائی ہَے۔ اس کا دفتر کہاں ہَے؟ اس کا دفتر لاہور میں ہَے۔ تمہاری جَیب میں کیا ہَے؟ ایک پوسٹ کارڈ ہَے۔ کہاں سے آیا ہَے؟ کلکتّہ سے آیا ہَے۔ اس میں کیا لِکھا ہَے؟ اس میں لِکھا ہَے۔ کہ کلکتّہ میں خُوب بارش ہوئی۔ تُم کب امرِتسر جاؤ گے؟ جب میرا کام ختم ہو جائے گا۔ تو چلا جاؤں گا۔

درسِ بست و نہم

(۱) تنبلی۔ جامہ۔ کُلاہ۔ پیراہن۔ نیم تنہ۔ کمر۔ بند۔ انگُشتانہ۔ سوزن۔ تکمہ۔ رخت۔ رخت خواب۔ گُرسنہ۔ سیر۔ کودک۔ باعِث۔

(۲) لباسِ من خُوش رنگ است۔ جامۂ تو سفید است۔ کُلاہِ او سِیاہ است۔ درزی آں نیم تنۂ آبی را بدوخت۔ آں جُراب بلند است۔ کمر بندِ چرمی برائے من بیار۔ سرِ اِین سوزن تیز است۔ او یک انگُشتانہ دارد۔ خیّاط را صدا کُن قمیص من بیاورد۔ قبائے من تکمہ ندارد۔ لباس مرا در صَندوقچۂ آہنی تہ کردہ بنہ۔ من یک برادر

دارم۔ تو دو خواہر داری۔ آں طِفلِ کوچک شیرِ مادر مے خُورد۔ اِین بچّہ گُرسنہ است۔ آن کودک سیر است۔ آں رخت ہا مالِ اوست۔ آن مردِ غریب بر تخت بے رخت خواب مے خُسپد۔ صندلی ہاے شُما قشنگ است۔ منقل شُما پُر آتش است۔ کم خُفتن چُستی و چالاکی آورد۔ خوابِ زِیاد باعثِ کاہلی و تنبلی است۔ باید کہ از خوابِ گراں پرہیز کُنیم۔ باید کہ دانا و بینا و خوانا باشیم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

خیّاط کرا گویند؟ جامۂ دریدہ را چساں دُرُست مے کُنند؟ انگُشتانہ بچہ کار مے آید؟ جامہ را بکُدام چیز مے دوزند؟

(۲) فارسی میں ترجمہ کرو:

تُمہارا لِباس مَیلا ہَے۔ اُس کے کپڑے سفید ہَیں۔ میرے پیراہن کا بٹن ٹوٹ گیا۔ یہ کمر بند بہت اچھا ہَے۔ درزی سُوئی سے کپڑے سِیتا ہَے۔ اُس کے پاس دو انگُشتانے ہَیں۔ تمہارے پاس دو غُلام ہَیں۔ اُس عَورت کے پاس چار لَونڈیاں ہیں۔ وُہ لڑکا بھوکا ہے۔ مگر یہ سیر ہَے۔

درسِ سی ام

(۱) قلمِ نَے۔ قلمِ پر۔ لَوح۔ نُقرہ۔ طِلا۔ قوطی۔ حلبی۔ قط زن۔ عاج۔ لُغت۔ آفرین۔ نفرین۔ شغل۔

(۲) اِین قلمِ نَے بہ من بدہ۔ قلمِ پر دریں رُوزہا رواج ندارد۔ سرِ قلمِ آہن را بردار۔ کاردِ تو خیلے تیز است۔ لَوحِ او

زیادہ صاف است۔ چاقُوی ایشان دو تیغہ دارد۔ دواتِ او از نُقرہ است۔ ـــ انگشترِ من از طلا است۔ ـــ این کاغذ نازک است۔ ـــ

پادشاہے پسر بمکتب داد
لوح سیمنش در کنار نہاد

لَوحِ آن پسر از برنج است۔ قاشُقِ ایشان از مِس است۔ قط زن شُما از عاج است۔ اِین قوطئے حلبی از کُجا آوردید؟ دواتِ خود را ہمیشہ صاف دار۔ باید کہ مُرکّبت ہمیشہ روشن باشد۔ اِین کِتاب براے بشیر است۔ ہر لُغتے باید کہ از مُعلّم پُرسیم۔ ہر چہ ندانیم۔ از پُرسیدنش شرم نداریم۔ بچہاے نیک را مُعلّم آفرین مے کُند و بچہاے بد را نفرین۔ کارِ ما درس خواندن و شغلِ مُعلّم درس دادن است۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

مُعلّم کرا تعریف مے کُند و کرا بد؟ شُغلِ مُعلّم چہ مے باشد و کارِ طِفلاں چہ؟ ایں قاشُقِ سفید از کیست؟ قلمِ آہنِ شُما کُجا است؟

(۲) فارسی میں لِکھو:

ہم جو سبق پڑھتے ہَیں۔ اُس کا مطلب سمجھے ہَیں۔ یہ کِتاب کِس کی ہَے؟ موہن کی چُھری گم ہو گئی ہے۔ اُس نے سونے کی انگوٹھی پہنی ہوئی ہے۔ وہ تختی بہت اچھی ہے۔ تمہارے چاقُو کے چار پھل ہیں۔ یہ چمچہ تانبے کا ہے۔ اس کا قط زن ہاتھی دانت کا ہَے۔ اِس حرف کے ہجے کر کے لِکھو۔

درسِ سی و یکم

(۱) کِہ۔ ہیچ۔ فراوان۔
(۲) تا۔ را۔ بلے۔ آرے۔ نے۔
(۳) آلات۔ نَو۔ کُہنہ۔ تارِیک۔ روشن۔ اندک۔ بِسیار۔ دراز۔ کوتہ۔ زِشت۔ زیبا۔ کج۔ دُرست۔ آہنگر۔ مس گر۔
(۴) در خانہ ہیچ کس نیست۔ در جنگل ہاے برما فیل فراوان است۔ ۔ با بدان بد باش و با نیکاں نکو۔ ۔

نکوئی با بدان کردن چُنانست
کہ بد کردن بجاےِ نیک مرداں

ما از صُبح تا شام در کشتی نِشستہ سیر دریا کردیم۔ آہنگر قُفل از آہن مے سازد۔ و کسے کِہ آلاتِ مس سازد۔ او را مس گر مے گویند۔ بہ بازار رفتید؟ بلے بہ بازار رفتم۔ محمود با من بُود۔ ہر دو از کُتب فروش کِتابہاے خُود خرِیدیم۔ او کلاہِ نَو بر سر نِہادہ بہ بازار مے رَود۔ او کُلاہ کُہنہ بر سر دارد۔ براےِ کور تارِیک و روشن یکساں است۔ از اندک و بِسیار ہر چہ یافتیم بہ یتیماں دادیم۔ در موسمِ سرما رُوز ہاے کوتاہ و شبہاے دراز مے باشد۔ اِین گلہاے زیبا از کُجا آوردی؟ از باغ آوردم۔ کُلاہ بر سرت دُرست بگزار۔ چرا کج گُزاشتی؟

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:
بر صندلی کہ نِشست؟ قُفل کِہ مے سازد؟ در قلمدان چیست؟ کتابِ خُود کُجا نِہادی؟ اِیں میز از کیست؟ اِیں کُلاہ بہ چند

خرِیدی؟ اِیں گُلہاے زیبا از کُجا آوردی؟
(۲) فارِسی میں لِکھو:
کمرے میں کون ہے؟ کاغذ پر کِس نے لکھا؟ سوہن کے ساتھ کون گیا؟ درزی نے قینچی سے کپڑا کاٹا۔ بشیر نذیر باغ میں گئے۔ اُن مردوں نے تُم کو کیا دِیا؟ اُنہوں نے ہمیں کُچھ نہیں دِیا۔ گرمیوں میں دن بڑے اَور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں۔ تُم نے یہ نئی ٹوپی کہاں سے خرِیدی؟ مجھے دِن کی روشنی میں یہاں کُچھ نظر نہیں آتا۔ تُمھیں اس اندھیرے میں کیا مِلے گا۔

درسِ سی و دُوم

(۱) بُزُرگ۔ بُزُرگتر۔ بُزُرگتریں۔ کم۔ کمتر۔ کمتریں۔ کوچک۔ طوِیل۔ آویزاں۔ خستہ۔
(۲) خُود۔ خویش۔ خویشتن۔
(۳) بامداد۔ پگاہ۔ چاشت۔ نہار۔ نیمرُوز۔ گاہ بیگاہ۔ شبانگاہ۔ سُوے۔
(۴) برادرِ کلان احمد کُجا رفتہ؟ او بدہلی رفتہ است۔ احمد از اکبر بُزُرگتر است۔ فِیل بُزُرگترین چار پایان است۔ سرش بُزُرگ و گوشہایش طوِیل و آویزان و چشمہایش کوچک مے باشد۔ خر از ہمہ حَیوانات براے بار برداری مُفید تر است۔ اِین حَیوان بِسیار کار مے کُند و کمتر خستہ مے شَود۔ گویند سردارِ جُملہ حَیوانات شیر است و کمترِین جانوراں خر۔ موہن پاے خُود برداشت و بر صندلی نِہاد۔ احمد او را بخانۂ خویش بُرد۔ ۔ او خویشتن گُم است کِرا رہبری کُند۔ من گاہ بیگاہ در سفر مے

بُودم۔ موہن پگاہ بخانۂ برادرش رفت۔ نہار آنجا خورد۔ بشیر از بامداد تا چاشت در باغہا سَیر مے کرد۔ در زمستان قریب چاشت مدرسہ وا مے شوَد۔ در تابستاں نیمروز رُخصت مے شوَد۔ ظالمے را خفتہ دیدم نیمروز۔ دُزدان بوقتِ نیم شب در خانۂ محمود آمدند۔ وہر چہ از جنسِ زر و سیم یافتند۔ با خود بُردند۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

گدھے کے کان لمبے اور کھڑے ہوتے ہیں۔ بکری کی طرح لٹکتے ہوئے نہیں ہوتے۔ ہم صبح سویرے بستر سے اُٹھتے ہیں اور لباس پہنتے ہیں۔ کھانا کھا کر دس بجے سکول جاتے ہیں۔ چار بجے رُخصت ملتی ہے۔ گرمیوں میں بارہ بجے کے قریب چھٹی ہوتی ہے۔ میں کبھی کبھی امرتسر جایا کرتا ہوں۔ کبھی کبھی خط لکھتے رہا کرو۔ موہن تو بڑا ہے یا تیرا بھائی؟

(۲) رفت۔ مے کرد۔ مے شوَد۔ بُرد۔ کُند کیسے فعل ہیں؟

درسِ سی و سِوم

(۱) خفتان۔ آستیں۔ بخیہ۔ پوپک۔ گرد۔ داغ۔ بُرش۔

(۲) چاک۔ رِشتہ۔ گاذر۔ بُقچہ۔ عِوض۔ بند۔ چرکیں۔ شوخگن۔

(۳) بُقچہ بیار۔ اِمروز لباس را عِوض مے کُنم۔ پیراہن را

ببین تکمہ ندارد۔ بخیہ اش تنگ است۔ آستینِ این قمیص پارہ شُدہ۔ بہ خیاط بدہ رفو کُند۔ زیر جامۂ شُما چرکین شُدہ۔ گاذر را بدہید بشوید۔ کُلاہ پوپک ندارد۔ جُراب نیز شوخگن است۔ بر خُفتان خیلے گرد نشستہ۔ مے تکانم۔ حالا پاک مے شود۔ ایں بتکاندن پاک نمے شود۔ بُرش بگیر و پاکش بکُن۔ ازار بند در زیر جامہ بکش۔ بندہاے این قبا شکستہ است۔ رِشتہ و سوزن بگیر و دُرست کُن۔ دستمالِ کر پاسی بدہ۔ ابریشمی را نگہدار۔

درسِ سی و چہارُم

(۱) بُز۔ میش۔ مُوش۔ روباہ۔ آہُو۔ گُرگ۔ شِغال۔ خِرس۔ چنگال۔ مِنقار۔ شاخ۔ زرافہ۔ کانگورو۔ کرگدن۔ کوسفند۔

(۲) گردنِ زرافہ بِسیار دراز مے باشد۔ از شُتر تیز تر مے دوَد۔ خِرس در کوہ مے باشد۔ دستہاي کانگورو بِسیار کوتاہ و پاہایش بسے بلند و دُمش دراز مے باشد۔ بر رُوے بینیٔ کرگدن شاخے است بلند و سخت۔ پشم گو سفندان براے ساختنِ پارچہ ہاے گرم و نفیس اِستعمال مے شوَد۔ در باغِ وحشِ لاہور انواعِ زِیادے از میمون بہ نظر مے آید۔ گُرگ حیوانِ وحشی است و در شکل و صُورت مُشابہ بہ سگ مے باشد۔ آہُو بر لبِ دریا آب مے خورد۔ روباہ با شُتر چہ مُشابہت و مناسبت دارد۔

نہ بینی کہ چُوں گُربہ عاجز شود
بر آرد بہ چنگال چشمِ پلنگ

شیر مش از شیر گاو و بُز غلیظ تر مے باشد۔ گوشِ خرگوش دراز است۔ بُز بازی مے کُند۔ مِنقارِ طُوطی سُرخ مے باشد۔ اِمرُوز

بیرُوں رفتم و چند شغالے دیدم۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

چیتا اور شیر جنگلوں میں رہتے ہیں۔ مگر گھوڑے اور گدھے شہروں میں۔ گاے دُود دیتی ہے۔ بکری پتّے کھاتی ہے۔ ہرن تیز بھاگتا ہے۔ گینڈا طاقتور جانور ہے۔ شیر بلّی کی قسم کا جانور ہے۔ اُونٹ فائدہ مند جانور ہے۔ بلّی نے چُوہے کو پکڑا۔

درسِ سی و پنجم

(۱) کسے کہ کسانے کہ۔ مردے کہ۔ آنکہ۔ ہرکہ۔ ہر چہ۔ آنچہ۔ ہر آنچہ۔ ہرگز۔

(۲) برگ۔ گُل۔ لاغر۔ فربہ۔ آئینہ۔

(۳) بگذشت آنچہ گذشت۔ ہر کہ محنت کُند۔ در امتحان کامیاب شود۔ ہر چہ در دیگ است۔ از چمچہ بیرُون مے آید۔ آنچہ مے دانم۔ ہرگز نخواہم گُفت۔ ہر جا کہ بروی با ادب باش۔ کسے کہ خُورد و داد با خُود بُرد۔ و ہر کہ اندوخت بسوخت۔ آن چیست کہ بہ نذیر دادی؟ این کیست کہ از خانہ بیرُون آمد۔ مردے کہ از شُما کتاب خرید بہ کلکتہ رفت۔ اوّل کسے کہ اسب در مَیدان جہانید۔ آن طفل بُود۔ ہر آنچہ بشیر از عزیز گرفت۔ بہ یتیماں داد۔ ہر چہ خریدی۔ من برداشتم۔ زنے کہ از بازار آئینہ خرید۔ خواہرِ آن مرد بُود۔ ۔ برگِ سبز است تحفۂ درویش۔ برگِ این درخت ہمہ سبز است۔ این گل زیبا از کُجا آوردۂ؟ دانائے لاغر بہ

از ابلۂ فربہ گاو چہار پستان دارد۔ امّا بُز دو پستان دارد۔

مشق

(۱) فارسی میں لکھو:

جو آیا۔ وہ چلا گیا۔ جو کُچھ وہاں ہُوا۔ میں جانتا ہوں۔ جو کُچھ اُس نے خریدا۔ بُہت مہنگا خریدا۔ یہ وُہی آدمی ہَے۔ جس نے مجھے کتاب دی۔ جس آدمی نے بازار سے سیب خریدے۔ وہ دہلی چلا گیا۔ گاے کے تھن بچھڑے کے مُنہ میں تھے۔ بھیڑیا بُہت موٹا ہَے۔ مگر یہ کُتا بُہت دُبلا ہے۔ جہاں پُھول ہَے۔ وہاں کانٹا بھی ہَے۔

(۲) گُفت۔ رفت۔ دید۔ شنید سے ماضی استمراری بناؤ۔ اور ان کی گردانیں لکھو۔

حِصّہِ دُوُم۔ لطائف

لِطیفہٗ اوّل

گدا۔ مُنعِم

گدائے پیشِ مُنعمے آمدہ سوال کرد۔ مُنعِم گُفت۔ "از خُدا بخواہ"۔ گُفت۔ "خواستم۔ او بہ تو حوالہ کرد"۔ مُنعِم بخندید و چیزے بہ وَے بخشید۔

مشق

(۱) اِن سوالوں کے جواب فارِسی میں دو:

گدائے پیشِ کِہ آمد و چہ کرد؟ او چہ جواب داد؟ جوابِ آں گدا چہ بُود؟ باز مُنعِم چہ کرد؟

(۲) اِس لطیفے میں جتنے صیغے فعِل ماضی کے آئے ہیں۔ اُن سے فعِل مُضارع بناؤ۔ بخواہ اور بخشید کی پوری گردان کرو۔

لِطیفہٗ دُوُم

ظرِیف۔ نزد۔ بِیْنی۔ زحمت۔ کافی

ظرِیفے را بہ گُناہے گرِفتند و نزدِ پادشاہ بُردند۔ چُوں جُرم ثابت بُود۔ حُکم کرد۔ تا بِیْنیش را سُوراخ کُنند۔ گُفت۔ "اَے مُلِک! دو سُوراخ کِہ خُدا کردہ است۔ کافی نیست کِہ برائے سِوُم زحمت مے کشی؟"

مشق

(۱) اِن سوالوں کے جواب فارِسی میں دو:

ظرِیفے را گرِفتہ کُجا بُردند؟ پادشاہ چہ حُکم کرد؟ ظرِیف چہ گُفت؟

(۲) مے کشی۔ کردہ است۔ گرِفتند کیا صیغے ہیں؟ ان کے مصدر لِکھو:

لِطیفہٗ سِوُم

مِلک۔ مُتحیّر۔ دربار۔ ہمراہ

ظرِیفے رُوزے بہ دربار بدیر رسید۔ مِلک سبب پُرسید۔ گُفت۔ "اِمرُوز دزدے اسپم را بُرد۔" مِلک مُتحیّر شُد۔ وزِیر گُفت۔ "آخرِ کہ بُرد و چہ طور بُرد؟" گُفت۔ "کِہ من با دُزد ہمراہ نبُودم۔ اگر مے بُودم۔ نمے گزاشتم کِہ بُبرد۔"

مشق

(۱) اِن کے جواب فارِسی میں دو:

ملک از ظرِیف چہ پُرسید؟ او چہ جواب داد؟ وزیر چہ گُفت و ظرِیف چہ جواب داد؟

(۲) فارسی میں لِکھو:

ایک لڑکا سکول میں ایک دِن دیر سے پُہنچا۔ اُستاد نے سبب پُوچھا۔ اُس نے کہا کہ آج میرا باپ بیمار تھا۔ مَیں اُس کے لیے ڈاکٹر کو بُلانے گیا تھا۔

(۳) پُرسید۔ مے بُودم۔ نے گُزاشتم کون سے فِعل ہیں؟ اَور اِن سے فعلِ حال بناؤ۔

لِطیفۂ چہارُم

ابلہ۔ گُوچہ۔ سوزن۔ احمق

ابلہے را در گُوچہ دِیدند۔ کہ شبِ تارِیک چیزے سے مے جوید۔ گُفتندش۔ "چہ مے جوئی"؟ گُفت "سوزن کہ در خانہ گُم کردہ ام۔" گُفتند۔ "اَے احمق! ہر چہ در خانہ گُم کردی۔ آن را بہ گُوچہ مے جوئی۔" گُفت۔ "چہ کُنم؟ خانہ تارِیک است و چراغ ندارم۔"

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

ابلہے در گُوچہ چہ مے کرد؟ مردُماں از او چہ پُرسیدند؟ او چہ جواب داد؟ مردُماں چہ گُفتند و او بجواب چہ گُفت؟

(۲) ابلہ۔ تارِیک۔ سوزن۔ اَے۔ آں کیسے کلمے ہَیں؟

(۳) فارسی میں لِکھو:

رحمت علی اندھیری رات میں بازار میں سے جا رہا تھا۔

اَور معلوم ہوتا تھا۔ کہ کوئی چیز ڈھونڈ رہا ہے۔ قادِر بخش نے اُس سے پُوچھا۔ کہ تو کیا ڈھونڈتا ہے؟ اُس نے کہا۔ پنسل کی تلاش کر رہا ہُوں۔ جو گُوچے میں گِری ہے۔

لِطیفۂ پنجُم

تسلّی۔ سجدہ۔ شُکر

خرِ ابلہے بُزدی رفت۔ یاراں آمدند کہ او را تسلّی دِہند۔ دیدند بسجدہ اُفتادہ شُکرِ خُدا بجا مے آورد۔ گفتندش "ایں چہ جاے شُکر است۔" گُفت۔ "جاے شُکر ہمین است کہ بر او سوار نبُودم۔ ورنہ مرا ہم بُزدی مے بُردند۔"

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

یاراں پیش ابلہ چرا آمدند۔ و چہ دِیدند؟ ابلہ چہ مے گُفت؟ یاراں از او چہ پُرسیدند؟ او چہ جواب داد؟

(۲) یاراں کا واحد اور خر اور ابلہ کی جمع لِکھو۔

(۳) فارسی میں لِکھو:

ایک آدمی کا گھوڑا چور لے گئے۔ وہ بادشاہ کے پاس گیا اَور شکایت کی۔ وزیر نے پُوچھا۔ یہ تو بتا۔ آخر کون لے گیا اَور کِس طرح لے گیا؟ اُس نے کہا کہ اگر مجھے یہ مُعلوم ہو جاتا۔ تو میں اُس کوکب لے جانے دیتا۔

لطیفۂ ششم

نزد۔ مسؤل۔ منبر۔ وعظ۔ طیُور۔ الّا۔ پرواز کردن۔ فردد آمدن

جمعے نزدِ ملائے آمده از وَے درخواست کردند کہ او سرِ منبر نشستہ ایشاں را وعظ کُند۔ مُلّا مسئولِ ایشان را قُبول کرده سرِ منبر بر آمد و گُفت۔ ''اَے مردمان! شُکر خُدا را بجا آورید۔ کہ فیل را مانندِ طیُور پَر نداده است۔ و اِلّا در ہوا پرواز کرده در وقتِ فِردد آمدن بر بامِ خانہ ہاے شُما نشستے و ہمہ را وِیران کردے۔''

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

مردُماں نزدِ مُلّا رفتہ چہ گُفتند؟ او چہ کرد و چہ طَور وعظ گُفت؟

(۲) نزد۔ وَے۔ ایشان۔ را کو خُود فقرے بنا کر اِستعمال کرو۔

(۳) فارسی میں لِکھو:

دیکھو سڑک پر ہاتھی جا رہا ہے۔ کیسا بھدّا اور موٹا جانور ہَے۔ اُس کے کان بُہت بڑے بڑے ہیں۔ ناک کی بجائے سونڈ ہَے۔ آنکھیں بُہت چھوٹی چھوٹی ہیں۔ ہاتھی سُونڈ سے پانی پیتا ہَے۔ ہاتھی کے دانت بہت قیمتی ہوتے ہَیں۔ راجے مہاراجے ہاتھی پر سوار ہوتے ہَیں۔

لطیفۂ ہفتُم

قصا۔ عِید۔ طعام۔ انواع۔ واللہ۔ کاش۔ سفره

مُلّاے رُوز عید بشہرے رسید و دِید کہ مردُمان در خانہاے خُود انواع طعامہا ترتیب داده اند۔ و ہر کس بہر خانہ کہ داخِل مے شَود۔ از براےِ او طعام بیارند۔ مُلّا را چُنیں مِہمان پرستی بِسیار خُوش آمد۔ گفت۔ ''واللہ عجب شہر پُر نعمت است۔ کاش وطنِ من در اِینجا بُودے!'' یکے گُفت۔ ''اے مُلّا! اِمرُوز رُوزِ عِید است۔ ازاں سبب در خانہ سفره ہا گُسترده اند۔'' مُلّا گُفت۔ ''اگر چنین است۔ کاش ہر روزِ عید بُودے۔'' شاید ندانست کہ ۔

ہر رُوزِ عِید نیست کہ حلوا خُورد کسے

مشق

(۱) اُوپر کے لطیفے میں جتنے اسم ہیں۔ اُن کو علیحده کرو: واحد کے جمع اور جمع کے واحِد لِکھو:

(۲) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک چور نے ایک فقیر کو کہا۔ تجھے شرم نہیں آتی۔ کہ تُو ایک جَو بھر چاندی کے لیے ہر ایک آدمی کے آگے ہاتھ پھیلاتا ہے۔ فقیر نے کہا کہ مانگ کر لینا چوری کرنے سے ہزار درجے بہتر ہے۔

لطیفۂ ہشتُم

ہمسایگان۔ مُراجعت۔ چراگاه۔ طویلہ۔ باور۔ تصدِیق

رُوزے یکے از ہمسایگان ظریفے نزدِ وَے آمد۔ گُفت ''خرت را بمن دِہ۔ کِہ بر اُو سوار شُدہ از پئے کارے رَوم۔ زوُد مُراجعت خواہم کرد۔'' ظریف عُذر آوردہ قسم خُورد و گُفت۔ ''کِہ خر در خانہ نیست۔ بہ چرا گاہ رفت است۔'' دریں اثنا خر از طویلہ بانگ برداشت۔ ہمسایہ صداءِ او را شِنیدہ گُفت۔ ''اے مردا! چُنین مے نماید کِہ خر تو در طویلہ است۔'' ظریف او را ملامت کردہ گُفت۔ ''اَے مردا! با این رِیش سفید کِہ من دارم۔ حرف مرا باور نمے کُنی و صداءِ خر را تصدیق مے کُنی۔''

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:
مرد پیش کِہ رفت و چہ خواست؟ او چہ جواب داد؟ جوابش دُرُست بُود یا غلط؟ اگر غلط بُود۔ چرا؟ باز آن مرد ظرِیف را چہ گُفت؟ و او چہ جواب داد؟

(۲) آمد۔ خواہم کرد۔ دارم۔ مے کُنی کون کون سے فِعل ہَیں۔ اِن کے صیغے بھی لِکھو۔

(۳) اُوپر کے لطیفے میں سے اسماءِ ضمیر علیحدہ کر کے واحِد کی جمع اور جمع کی واحِد لِکھو۔

لطیفۂ نہم

دہقان۔ عرِیضہ۔ سرہنگان۔ اِنصاف۔ عدالت۔ سپری شُد۔ الم۔ داد

دِہقانے پیشِ پادشاہے رفتہ عرِیضہ پیش کرد۔ مِلک در آن وقت مصروفِ کار بُود۔ کاغذ از یادش برفت۔ و درمیانِ کاغذ ہایِ

دِیگر گُم کرد۔ دِہقان مُنتظرِ اِنصاف بُود۔ چون وقتِ عدالت سپری شُد۔ سرہنگان خواستند کِہ او را از عدالت خانہ بُیرون کُنند۔ بے چارہ گُفت۔ ''اے مِلک! دادم بدہ۔'' گفت ''دادت نماندہ۔'' دِہقان از شنیدنِ اِین حرف زار نالید و گُفت ''کرا دادِی کہ نماند؟'' مِلک را دِل بہم برآمد۔ متوجّہِ حالش گردِید و بہ دادش رسانید و او را از رنج و الم رہا کرد۔

بر آور دلِ کارِ اُمیّد وار — بہ از قَید ہندی شِکستن ہزار

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:
ایک فقیر کِسی دَولت مند کے دروازے پر گیا اَور روٹی کا ٹکڑا مانگا۔ دَولت مَند نے جواب دیا کہ مُعاف کرو۔ اِس وقت کوئی آدمی مُوجود نہیں۔ فقیر نے کہا۔ بابا! دم بھر کے لیے تم ہی آدمی بن جاؤ۔

(۲) رفتہ سے فِعل امر حاضر۔ کُنند سے فعلِ نہی اور خواستند سے حاصِل مصدر بناؤ۔

(۳) اُوپر کے لطیفے میں سے لازم اَور متعدی فعلِ الگ الگ کر کے لِکھو۔

حِصّۂ سِوُم۔ حِکایات

حِکایتِ اَوّل

دُزد۔ پارسا۔ گلیم۔ محرُوم

دُزدے بخانۂ پارسائے در آمد۔ چند انکہ جُست۔ چیزے نیافت۔ دِل تنگ باز گشت۔ پارسا را از حالِ اور خبر شُد۔ گلیمے کہ در آن خُفتہ بُود۔ برداشت و در رہگزرِ دُزد انداخت۔ تا محرُوم نہ ردَد۔ قطعہ

شُنیدم کہ مردانِ راہ خُدا
دِل دُشمنان ہم نکردند تنگ
تُرا کے مُیسّر شُود اِین مقام
کہ با دوستانت خلاف است و جنگ

مشق

(۱) فارِسی میں جواب دو:

دُزد کُجا رَفت؟ آنجا چہ کرد؟ در خانۂ درویش چہ قدر مال و دَولت بُود؟ دُزد را چیزے بدست آمد یانے؟ درویش با دُزد چِہ سلوک کرد؟

(۲) فارِسی میں لِکھو:

لوگوں نے چمگادڑ سے پُوچھا۔ کہ تُو دِن کو کیوں نہیں باہر

آتی؟ اُس نے کہا۔ کہ مجھے رات کی روشنی پسند آتی ہے۔ اور دِن کا اندھیرا مجھے تکلیف دیتا ہے۔

حِکایتِ دُوُم

چگُونہ۔ پرہیز

لُقمان حکیم را گُفتند۔ "ادب از کہ آموختی"؟ گُفت۔ "از بے ادبان"۔ گُفتند "چگُونہ"؟ گُفت۔ "ہر چہ از ایشان در نظرم نا پسند آمد۔ ازآن پرہیز کردم۔"

مشق

(۱) ان سوالوں کے جواب فارسی میں دو:

مردُماں لقمان را چہ گُفتند؟ او چہ جواب داد؟ باز مردُماں چہ پُرسیدند؟ لقمان از بے ادباں چگونہ ادب آموخت؟ دانایاں کدام کار مے کُنند؟

(۲) فارِسی میں لِکھو:

ایک فقیر نے ایک دَولت مند کے پاس آکر سوال کِیا۔ دَولت مند نے کہا۔ خُدا سے مانگ۔ اُس نے کہا۔ میں نے مانگا تو اُسی سے تھا۔ مگر اُس نے مجھے تیرے پاس بھیجا ہے۔ دَولت مند مسکرایا اور اُس کو اِنعام دِیا۔

حِکایتِ سِوُم

مَوزُوں۔ تُوانگر۔ گُرسنگی۔ مُیسّر

حکیمے را پُرسیدند۔ کُدام وقت برائے خُوردن مَوزُون است؟ جواب داد۔ کہ برائے تُوانگر وقتے کہ او را گُرسنگی غالِب شَود۔ و برائے درویش وقتے کِہ او را مُیّسر شَود۔

مشق

(ا) فارسی میں جواب دو:
مرُدمان از حکیم چہ پُرسیدند؟ او چہ جواب داد؟ تُوانگر کُدام وقت طعام بخُورد و درویش کُدام وقت؟
(۲) فارسی میں لِکھو:
ایک اُونٹ ایک گدھے کے ساتھ جاتا تھا۔ وُہ ایک ندّی کے کنارے پر پہنچے۔ پہلے اُونٹ پانی میں گیا۔ پھر گدھے کو آواز دی۔ کہ اَے دوست! آجا خوف نہ کر۔ کِہ پانی زیادہ نہیں۔ بلکہ میرے پیٹ سے نیچے ہَے۔ گدھا اس بات پر ہنسا اَور کہا۔ ارے بیُوقُوف! تیرے پیٹ سے تو نیچے ہَے۔ مگر میری تو پیٹھ سے بھی گُزر جائے گا۔
(۳) تُوانگر اور گُرسنگی کیسے کلمے ہَیں؟ اَیسے ہی چار کلمے اَور بتاؤ۔

حکایتِ چہارُم

اِیمن۔ خائِف

بزُرجمہر را پُرسیدند۔ ''نیکو ترِین پادشاہان کُدام است''؟ جواب داد۔ ''آنکِہ نیکان از وے اِیمن باشند و بدان خائِف''۔ بیت

شاہ آن باشد کہ روشن خاطر و بخرد بُود
نیکوان را حال زو نیکو بدان را بد بُود

مشق

(ا) فارسی میں جواب دو:
مرُدمان از بزُرجمہر چہ پُرسیدند؟ او چہ جواب داد؟
(۲) کُدام کیسا اسم ہَے؟ اِسی قِسم کے اَور کلمے لِکھو:
(۳) فارسی میں ترجمہ کرو:
(ا) ایک بادشاہ سَیر کو جا رہا تھا۔ راستے میں ایک فقیر کو دیکھا جو دُھوپ میں بَیٹھا تھا۔ بادشاہ نے سلام کیا اَور کہا فقیر صاحب! کُچھ خدمت فرمائیں۔ فقیر نے جواب دیا۔ مہربانی کر کے دُھوپ چھوڑ دیں۔ بادشاہ بُہت شرمندہ ہوا۔
(ب) موہن نے کل ایک گھوڑا خریدا اور اُس پر سوار ہو کر ریلوے سٹیشن پر گیا اَور ابھی واپس آیا ہَے۔ میں کل امرِتسر جاؤں گا۔ وہاں سے کپڑا خرِید لاؤں گا۔

حکایتِ پنجُم

خبر۔ علَیہ السلاّم۔ وحی۔ بد گوئی۔ دُشنام۔ عدل۔ اِلٰہی

در خبر است۔ کہ خُدائے تعالیٰ بہ داؤد علَیہ السلاّم وحی کرد۔ کِہ قوم خُود را از بدگوئی و دُشنام دادنِ پادشاہانِ عجم منع کُند۔ کِہ ایشان جہان را بہ عدل آبادان کردند۔ و بندگانِ اِلٰہی زیرِ سایۂ ایشان بہ امن و آرام بسر کردند۔

مشق

(۱) فارِسی میں ترجمہ کرو:

ایک شرابی نے اِس قدر شراب پی۔ کہ بدمست ہو گیا اَور شراب خانے کے دروازے پر گر پڑا۔ کوتوال نے آ کر ٹھوکر ماری اَور کہا۔ اُٹھ! کوتوالی میں چل۔ اُس نے کہا۔ ارے بے وقوف! اگر مُجھ میں چلنے کی طاقت ہوتی۔ تو اپنے گھر ہی کیوں نہ چلا جاتا۔

(۲) مذّمتِ شراب خوری کے متعلق سمجھاؤ۔

حِکایتِ ششُم

سنگریزہا۔ بازِی۔ دِیوانگان

بہلول را دِیدند۔ کہ بہ سنگریزہا بازی مے کُند۔ پُرسیدندش۔ ''آیا دِیوانگانِ شہر را مے شُماری''؟ جواب داد۔ ''نے۔ دِیوانگان بے شُمار اند۔ من دانایاں را مے شُمارم۔ کہ چندے بیش نیستند۔''

مشق

(۱) اُوپر کی حکایت میں جتنے جمع کے الفاظ ہَیں۔ اُن کے واحِد لِکھو۔ اور قاعِدہ بیان کرو۔

(۲) فارِسی میں ترجمہ کرو:

ایک لڑکے نے اپنے بڑے بھائی کی بے ادبی کی۔ اُس نے اُس کے دونو ہاتھ پکڑے کہ اس کو سزا دے۔ مگر اُس نے مُعافی مانگی۔ کہ آیندہ ایسی حرکت نہیں ہو گی۔ اُس نے اُسی وقت

مُعاف کر دیا۔

حِکایتِ ہفتُم

نا بینا۔ سُبو۔ دوش۔ دو چار۔ نادان

نا بینائے در شبِ تارِیک چراغے بر دست و سُبوئے بر دوش مے رفت۔ شخصے در راہ باد دوچار شُد۔ و گفت۔ ''اَے نادان! رُوز و شب پیشِ تو یکسان است و روشنی و تارِیکی در چشم تو برابر۔ این چراغ بچہ کار تو مے خورد''؟ نا بینا بخندِید و گُفت۔ ''کہ اِین چراغ از بہرِ خُود نیست۔ بل از براےِ تو۔ تا سبُویم نشکنی۔''

مشق

(۱) فارِسی میں جواب دو۔

نابینائے در شبِ تارِیک چہ طور مے گُزشت؟ شخصے ازو چہ پُرسِید؟ او چہ جواب داد؟ جوابش چہ طور دُرست بُود؟

(۲) تشرِیح صرفی کرو:

نابینا۔ نادان۔ روشنی۔ دانش

حِکایتِ ہشتُم

بیوفائی۔ مُحکم۔ اِمیرُالمومنین

آوردہ اند۔ کہ بہلولِ دِیوانہ بنزدِ ہارُوں در آمد۔ او را مُتفکّر دیدہ گُفت۔ ''مُوجبِ فِکر مندی چیست''؟ گُفت۔ ''فِکر از بیوفاۓ دُنیا مے کُنم۔'' گُفت۔ ''تُرا اِین فِکر نے باید کرد۔ اگر جہان را

وفا بُودے۔ ہرگز اِین پادشاہی بتو نرسیدے۔" قطعہ

گفت با بہلول ہارُون کاشکے
کیں جہان بُنیادِ محکم داشتے!
گفت بہلول اَے اِمیرُ المومنین!
گر چُنیں بُودے ہم آدم داشتے

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

بہلول پیشِ کِہ رفت و او را در چہ حالت دِید؟ بہلول از چہ پُرسید؟ او چہ جواب داد؟ بہلول او را چہ گُفت؟

(۲) فارسی میں ترجمہ کرو:

لوگوں نے ایک آدمی کو چوری میں پکڑا اور بادشاہ کے پاس لائے۔ بادشاہ نے حُکم دِیا کہ اُس کا دایاں ہاتھ کاٹ دیں۔ تاکہ آیندہ اَیسی حرکت نہ کرے۔ مُجرم نے رو کر کہا۔ جب خُدا نے مجھے دو ہاتھ دیئے ہَیں۔ تَو تُو دایاں ہاتھ کاٹ کر اِس کو بائیں سے کیوں جُدا کرتا ہے؟

حِکایتِ نُہم

مُژدہ۔ نوشیروانِ عادِل۔ شادمانی۔ جاوِدانی۔ جنازہ۔ ماجرا

کسے مُژدہ پیشِ نوشیروان عادِل بُرد و گفت۔ کہ "فُلاں دُشمنِ تُرا خُدائے تعالیٰ برداشت۔" گُفت۔ "ہیچ شِنیدی۔ کِہ مرا خواہد گزُاشت؟" فرد

مرا بمرگِ عدو جاي شادمانی نیست

کہ زِندگانئِ ما نیز جاوِدانی نیست

بیت

اَے دوست بر جنازۂ دُشمن چو بگزری
شادِی مکُن کہ با تو ہمیں ماجرا رَود

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

نوشیروان کِہ بُود؟ کسے باد چہ مُژدہ بُرد؟ او چہ جواب داد؟
نتیجۂ اِین حِکایت چیست؟

(۲) فارسی میں لِکھو:

ایک آدمی راستے میں سے گُزرتا تھا۔ اُس نے دُور سے ایک جنازہ دیکھا۔ جب اُس کو معلُوم ہُوا۔ کِہ یہ جنازہ اُس کے ایک دُشمن کا ہے۔ تو بُہت خُوش ہُوا۔ پاس ہی ایک دانا کھڑا تھا۔ اُس نے پُوچھا۔ کِہ تُو خُوش کیوں ہوتا ہے؟ کیا تجھے معلُوم ہے کِہ تو ہمیشہ زِندہ رہے گا؟

حِکایتِ دہُم

عابِد۔ طعنہ۔ عَیب۔ انگار۔ نِہاں۔ محتسب۔ دِرُون

یکے از بُزرگان پارسائے را گُفت۔ "کِہ چہ گوئی در حقِّ فلان عابِد کہ دِیگراں در حقِّ او بہ طعنہ سُخنہا گُفتہ اند"؟ گُفت۔ "در ظاہِرش عَیب نمے بِینم و در باطِنش غَیب نمے دانم۔ قِطعہ

ہر کِرا جامہ پارسا بِینی
پارسا دان و نیک مرد انگار

در ندانی کہ در نہانش چیست
محتسب را درونِ خانہ چہ کار

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

بزرگے پارسائے را چہ گفت؟ او چہ جواب داد؟

(۲) فارسی میں لکھو:

ایک آدمی نے ایک فقیر سے دریافت کیا۔ کہ فلاں شخص کیسا ہے؟ اُس نے جواب دیا۔ کہ ظاہراً میں اُس کو اچھا آدمی خیال کرتا ہوں۔ مگر اُس کے دل کی خبر نہیں۔ دل کا حال صرف خدائے تعالیٰ جانتا ہے۔

حکایتِ یاز دہم

ہیچت۔ برتر۔ فراموش

پادشاہے پارسائے را پُرسید۔ "کہ ہیچت از ما یاد مے آید"؟ گُفت۔ "بلے ہرگہ خُدائے بُزرگ و برتر را فراموش مے کُنم۔ یادت مے آرم۔"

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

پادشاہ از پارسا چہ پُرسید؟ او چہ جواب داد؟ پارسا پادشاہ را بکُدام وقت یاد مے کرد؟ نتیجۂ این حکایت چیست؟ بہ خیالِ شُما پارسا

پادشاہ را یاد مے کرد یا نہ؟ چرا؟

(۲) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک بادشاہ نے ایک فقیر سے پُوچھا۔ کہ کھانا کس وقت کھانا چاہیے؟ اُس نے کہا۔ غریب کو جس وقت ملے۔ اور امیر کو جب بھوک لگے۔

حکایتِ دوازدہم

جاہل۔ ضعیف۔ حُسنِ ظن۔ زہرِ قاتل۔ اخلاص۔ شید

عابدے جاہل را پادشاہے نزدِ خُود طلبید۔ عابد اندیشید۔ کہ داروئے بخورم۔ تا ضعیف شوم۔ شاید کہ حُسنِ ظنّے کہ در حقِ من دارد۔ زیادت شود۔ آوردہ اند۔ کہ داروے بخورد کہ زہرِ قاتل بود۔ بمرد۔ مثنوی

تا زاہد عمر و بکر و زیدی
اخلاص طلب مکن کہ شیدی
چون بندہ خُدائے خویش خواند
باید کہ بجز خُدا نداند

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

پادشاہ کرا طلب کرد؟ او چہ اندیشید و چہ خورد؟ چرا داروئے خورد؟ انجامِ کارش بکجا رسید؟ نتیجۂ خوردنِ دارو بیان کنید۔

حکایتِ سیزدہُم

شجاعت۔ سخاوت۔ بہتر۔ حاجت۔ گور۔ بہرام گور۔ حاتم طائی۔ فُضلۂ رز۔ باغبان

حکیمے را پُرسیدند۔ کہ ''از شجاعت و سخاوت کدام بہتر است''؟ گفت۔ ''ہر کرا سخاوت است۔ بشجاعت حاجت نیست۔'' بیت

نبشت است بر گور بہرام گور
کہ دستِ کرم بہ زِ بازوے زور
گرفتیم عالم بمردی و زور
و لیکن نبُردیم با خُود بگور

قِطعہ

نماند حاتمِ طائی و لیک تا بہ ابد
بماند نامِ بلندش بہ نیکوئی مشہُور
زکوٰۃِ مال بدر کُن کہ فُضلۂ رز را
چو باغباں بُبرد بیشتر دہد انگوُر

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

مردُمان از حکیم چہ پُرسیدند؟ او چہ جواب داد؟

برگور بہرام گور چہ نبشت است؟ نامِ حاتم طائی چرا در عالم خواہد ماند؟ چرا زکوٰۃِ مال بدر کُنند؟

(۲) نیکوئی۔ بلند۔ باغبان۔ بیشتر کیسے کلمے ہیں؟

حصّۂ چہارُم

در مذمّتِ تکبُّر

تکبرُ۔ زِینہا۔ بسر در آمدن۔ غرِیب آمدن ہوشمند۔ صاحِبدل۔ عزازِیل۔ خوار۔ زِندانِ لعنت۔ گرفتار۔ مُدبری۔ بدگوہری

تکبرُ مکُن زِینہار اَے پسر
کہ رُوزے زِ دستش درآئی بسر
تکبرُ زِ دانا بُود نا پسند
غرِیب آید این معنی از ہوشمند
تکبرُ بُود عادتِ جاہلان
تکبرُ نیاید زِ صاحبِدلان
تکبرُ عزازِیل را خوار کرد
بہ زندانِ لعنت گرِفتار کرد
کسے را کہ خصلت تکبرُ بُود
سرش پُر غرُور از تصوُّر بود
تکبرُ بُود مایۂ مُدبری
تکبرُ بُود اصلِ بدگوہری

مشق

(۱) اُوپر کی نظم کو فارسی نثر میں لکھو:

(۲) مکُن۔ آید۔ کرد یہ کِس قسم کے فعل ہیں؟

(۳) دانا۔ ناپسند۔ ہوشمند۔ صاحبدِل۔ گرفتار۔ بد گوہر کیسے کلمے ہیں؟ ہر ایک کے مُقابلے میں ایک اَیسا ہی کلِمہ لکھو:

(۴) فارسی میں ترجمہ کرو:

اے لڑکے جہاں تک ہو سکے۔ نیکی کر۔ کیونکہ نیکی سے اِنسان کا نام دُنیا میں مشہور رہتا ہے۔ عقلمند تکبّر نہیں کیا کرتے۔ یہ بیوقوفوں کا کام ہے کہ اپنے آپ کو بڑا کہتے ہیں۔ شَیطان کو خُداوند تعالیٰ نے اُس کی نافرمانی کی وجہ سے ہمیشہ کے لیے ذلیل و خوار کر دیا۔

پوشاک

جَیب۔ عمامہ۔ قلپاق۔ قبا۔ جُراب بند۔ آبی۔ کفش

کلاہِ سُرخ من بیار۔ قمیص را بہ گاذر دادم۔ لیکن او دُکمہ ہاش را شِکست۔ دستارِ تو چرکین شُدہ است۔ چرا بہ صابُون پاک نمے کُنی؟ قبائے من نازیبا است۔ بہ خیّاط بدہم۔ کہ دُرست بِسازد۔ اِین بُزرگ کیست۔ کہ جُبّہ و عمامۂ سبز رنگ پوشیدہ است؟ قلپاقِ تُرکی خیلے خُوشنُما است۔ برادرِ زَید برائے خواہرش یک نیم تنۂ آبی از بمبئی فرستادہ است۔ قدرِ مرد بہ علم است نہ بہ جُبّہ و دستار۔ دستمالِ تان پارہ شُدہ است۔ زُود عِوض کُنید۔ جرابِ شُما بِسیار خُوش رنگ است۔ چکمہ پاپوش فرنگی را گویند۔ کفشِ شُما بد رنگ شُدہ است۔

آستینِ اِین قمیص تنگ است۔ باید کہ قدرے گُشاد شوَد باید کہ رُومال ہر وقت در جیبِ تان باشد۔ زیر جامۂ شُما خُوب نیست۔ اِین دُکمہ ہا را بہ خیّاط بدہ۔ کہ دورِ ریختۂ اِین نیم تنہ بدوزد۔ جُراب من گُم شُد۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

لڑکوں کو چاہیے۔ کہ اپنا لِباس ہمیشہ صاف و سُتھرا رکھیں۔ جِس لڑکے کے کپڑے صاف و ستھرے ہوں گے۔ اُس کو ہر ایک آدمی پیار کرے گا۔ گندے بچے ہمیشہ نفرت کی نظر سے دیکھے جاتے ہیں۔ دیکھو صُبح سویرے اُٹھ کر پہلے ہاتھ منہ دھوؤ۔ پھر بُرش لے کر اپنی ٹوپی اور کوٹ پر سے گرد صاف کرو۔ مدرسے سے واپس آ کر لِباس تبدیل کر دو۔ اپنے لِباس کو ہمیشہ سیاہی کے صاف دھبّوں سے بچاؤ۔ قیمتی لِباس نہ ہو تو نہ سہی صاف اور سُتھرا ہونا ضروری اور لازمی ہے۔ اچھے اچھے کپڑوں پر فخر نہ کرو۔

در صِفتِ راستی

راستی۔ ہمدم۔ بختیار۔ گلبُن۔ خار۔ یمین۔ یسار

دِلا راستی گر کُنی اختیار
شوَد دَولت ہمدم و بخت یار
نہ پیچد سر از راستی ہوشمند
کہ از راستی نام گردد بلند
بہ از راستی در جہان کار نیست

کہ در گلبن راستی خار نیست
مزن دم بجز راستی زینہار
کہ دارد فضیلت یمین بریسار

مشق

(۱) مندرجۂ بالا اشعار کا مطلب فارسی نثر میں لکھو:
(۲) کُنی۔ پیچد۔ مزن۔ وارد کون کون سے فعل ہیں؟ ان کے صیغے اور مصدر بناؤ۔
(۳) راستی۔ گلبن کی تشریح صرفی کرو۔
(۴) فارسی میں لکھو:
انسان کو ہمیشہ سچ بولنا چاہیے۔ کیونکہ سچائی میں بہت سے فائدے ہیں۔ سچائی کی وجہ سے بہت سے آدمیوں نے عزت حاصل کی ہے۔ جھوٹ سے انسان بے اختیار ہو جاتا ہے۔ لوگوں کی نظروں سے گر جاتا ہے اور ذلیل سمجھا جاتا ہے۔ سانچ کو آنچ نہیں۔ جھوٹ کے پاؤں نہیں۔

مَوسِم

بہار۔ مخمل۔ معطّر۔ برگ ریز۔ تموز۔ صَیف۔ شِتا۔ سموم۔ پائیز۔ دِلفریب۔ نظارہ۔ جلا۔ نغمہ۔ مُحیط۔ رعد۔ برق۔ شبنم۔ ژالہ۔ گردباد۔ سَیلاب۔

مَوسِم ہاے ہندوستان ازیں قرار است۔ بہار۔ تابِستان۔ برشکال۔ خزاں۔ سرما۔

بہار بہترین مَوسِمہا است۔ درین موسم سبزہ مے روَید۔ و سطح

زمین را مے پوشد۔ گویا فرشِ مخمل است۔ ہوا از بُوے خُوشِ گلہا معطّر مے باشد۔ و دِماغ را فرحت مے بخشد۔ بُلبُل و دیگر پرندگانِ خُوش آواز بر شاخہاے درختانِ سرسبز و پُر گل مے سرایند۔ و دِلِ شنوندگان مے رُبایند۔ در بہار ہر کسے ہوای سَیرِ باغ دارد۔ بسار مُفیدِ صحّت است۔ بوقتِ صُبح شبنم بر سبزہ بسیار دِلفریب مے باشد۔ نظارۂ گُل ہاے رنگا رنگ نظر را جلا مے دِہد۔ و نغمۂ پرندگان دِل را مسرتے مے بخشد۔ ہواے بہار مُعتدِل باشد۔ نہ زیادہ گرم باشد نہ سرد۔ در آخرِ مَوسِم ہوا گرم شُدن گیرد۔ اِین موسم را تابِستان یا گرما مے گویند۔ صَیف و تموز ہم مے نامند۔ ہمہ رُوے زمین از تابِش آفتاب مِثلِ تنُور مے تپد۔ گرد باد ہم مے وزد۔ عرقِ بدن مِثلِ نہر ہای آب جاری مے شَود۔ تشنگی مے افزاید۔ در بعضے ملکہا بادِ سمُوم مے وزد۔ کہ مردُم را ہلاک مے کند۔ گرمای ہندوستان بِسیار با شدّت است۔ مردُم از کار و بارِ خُود باز مے مانند۔ مدرسہ ہا را ہم برای دو سِہ ماہ تعطِیل مے کُنند۔ بعد از گرما مَوسِمِ برشگالِ است۔ برشگالِ ہندوستان مشہُور است۔ ابر ہر وقت مُحیطِ آسماں مے باشد۔ آفتاب زیرِ ابر پنہاں مے شود۔ باران بہ شدِتِ تمام مے بارد۔ برق مے درخشد۔ رعد مے غرّد۔ از کثرتِ آب باران و سَیلاب رُوے زمین پُر از نہرہا و حَوضہا مے شَود۔ گاہے ژالہ ہم مے بارد۔ کہ ہوا را خنک مے سازد۔

مَوسِمِ سرما را زمستان و شتا ہم گویند۔ شبہاے زمستان مِثلِ رُوزہاے تابستان دراز مے باشد۔ سردی بدرجۂ غایت مے رسد۔ اُمراء لِباسِ پشم و پشمینہ مے پوشند۔ و غُربا از آتش دفع سردی مے کُنند۔ از شدّتِ سرما دست و دیگر اعضا از کار فِرو مے مانند۔ شبِ زمستان

بے لحاف بسر کردن مُشکل است۔

خزان کہ پائیز و برگ ریزاں ہم مے گویند۔ بے رَونق ترین موسمہا است۔ برگہاے درختاں مے ریزد۔ گلہا پژ مُردہ مے شَود۔ گویا باغ از لِباس و زِینتِ خُود عارِی شُدہ است۔

مشق

(۱) زمستان۔ تابستان۔ بے رَونق۔ برگ ریزان۔ باران۔ خُوش آواز۔ پرندہ کی تشریح صرفی کرد۔

(۲) بارد۔ گویند۔ شَوَد سے فِعلِ ماضی اِستمراری بناؤ۔

(۳) پژ مُردہ۔ ساختن اور گرفتن سے حاصِل مصدر بناؤ۔

(۴) اُوپر کے سبق میں سے حُروف علیحدہ کر کے دِکھاؤ۔

مدرسۂ ما

فاصِلہ۔ سمت۔ عالی۔ ممتاز۔ وسیع۔ ترتیب۔ تصاوِیر۔ مخصُوص۔ شفِیق۔ مُنظم۔ مؤدّب۔ تعطیل۔ مشغول۔ باعثِ فخر۔ لتّہ

مدرسۂ ما بہ فاصِلۂ نیم مِیل از شہر بہ سمتِ مشرق واقع است۔ عِمارتے بِسیار قشنگ و عالی است۔ از دِیگر عمارت ہاے شہر مُمتاز است۔ اُطاقہاے بِسیار تمیز و خوش ہوا دارد۔ در وسطِ عمارت اُطاقے است وسیع کہ او را ''ہال'' مے گویند۔ در ہمہ اُطاقہا میز و صندلی براے اُستادان و پیش تختہا براے شاگردان بہ ترتیب نہادہ اند۔ تختۂ سِیاہ و نقشہ ہاے ممالِکِ دُنیا ہم بر دِیوار ہا آویزان است۔ تصاوِیرِ پرندگان و حیوانات وغیرہ ہم بہ قرِینہ آویختہ اند۔ مقابِلِ پہلوے مُعلّم بر دِیوار تختۂ سِیاہے ہم آویزان است۔ رُوی

تختہ با گچ مے نویسند۔ نوشتہ ہا را با لتّہ پاک مے کُنند۔ بالاے سرِ مُعلّم یک پردہ از تصوِیرِ مُبارکِ شہنشاہِ مِہربان جارج پنجم آویختہ است۔ طلباءِ ہر درجہ اُطاقے مخصوص دارند۔ در صحنِ مدرسہ زنگے آویختہ اند کہ از وقت اِطلاع مے دِہد۔ ساعتِ دِیوار کوب کلان در ''ہال'' آویختہ اند۔ ہر کار بہ وقتِ خُود مے کُنند۔

اسبابِ بازی ہم در مَیدانِ بازِی مَوجُود است۔ اُستادانِ ما بِسیار قابِلِ و شفِیق ہستند۔ سر مُعلّم جوانے است قابِل و مُنظم۔ دِیگر اُستادن ہم بر شاگِردانِ شانِ شفِیق ہستند۔ باشفقتِ تمام درس مے آموزند۔ شاگردان ہم بِسیار مؤدّب ہستند۔ بہ درس ہاے خُود بسیار توجہٗ مے کُنند۔ ہر چہ مے آموزند۔ یاد مے گیرند۔ بعد از تعطِیل بخانۂ خُود مے روَند۔ مادر و پدر و دِیگر بزُرگان را تعظِیم مے کُنند۔

حالا زنگ زدند۔ وقتِ بازِی شُد۔ شاگردان ہمہ از اُطاقہاے خود بیرون آمدند۔ در قطارہا مؤدّب مے روَند۔ بہ بازی گاہ در آمدہ ہر یک مشغُولِ بازی مے شَود۔ اُستادان ہم در آنجا موجُود اند۔ و نگرانِ بازی ہاے شان ہستند۔

شاگردانِ مدرسۂ ما ہمیشہ در اِمتحان کامیاب میشوَند و براے والدین و اُستادانِ خُود باعثِ فخر مے گردند۔

مشق

(۱) اُطاق۔ نقشہ۔ تصوِیر۔ حَیوان۔ قطار۔ شاگرد کی جمع لِکھو:

(۲) براے۔ ہمیشہ۔ شاں۔ خُود۔ بسیار۔ ہم کو فارسی فقروں میں اِستعمال کرو۔

(۳) گُفتن۔ شُدن۔ رسیدن سے فِعل ماضی تمنّائی کے سارے صیغے بناؤ۔

(۴) فارسی میں ترجمہ کرو:

اچھے لڑکے محنت کرتے ہیں۔ اُستاد والدین سے با ادب پیش آتے ہیں۔ اپنے ساتھیوں سے لڑتے جھگڑتے نہیں۔ اپنے کپڑے صاف رکھتے ہیں۔ کسی کو گالی نہیں دیتے۔ چھوٹے بہن بھائیوں سے محبّت اور پیار سے سُلوک کرتے ہیں۔ جب مدرسے جاتے ہیں۔ تو رستے میں کِسی سے لڑتے بولتے نہیں۔ ایسے لڑکے بڑے ہو کر بہت عِزّت پاتے ہیں۔ اپنا اور ماں باپ کا نام روشن کرتے ہیں۔

(۵) اپنے مدرسے کی کچھُ کیفیت فارسی میں بیان کرو۔

دروغ

فروغ۔ وقار۔ زِینہار۔ خِردمند۔ شرمسار۔ کاذب۔ عار۔ شُمار

کسے را کہ باشد زبانِ دروغ
چراغِ دِلش را نباشد فروغ
دروغ آدمی را کُند بے وقار
دروغ آدمی را کُند شرمسار
دروغ اَے برادر مگو زِینہار
کِہ کاذِب بُود خوار و بے اِعتبار
زِ کاذِب بگیرد خِردمند عار
کِہ او را نیارد کسے در شُمار

مشق

(۱) اُوپر کے مضمون کو فارسی نثر میں بیان کرو۔

(۲) زبانِ دروغ۔ چراغِ دِل۔ بے وقار۔ شرمسار کی تشریح کرو۔

(۳) پہلے شِعر کی ترکیبِ صرفی کرو۔

درختِ خُوب

فقط۔ ناگوار۔ بالآخر۔ تلف شُدن۔ ثمرہ

درختِ خُوب میوۂ خوب دِہد۔ بہار لباسِ سبز مے پوشد و گُل مے دِہد۔ میوہ ہا در زیرِ آفتاب مے رسند۔ و پائیز ثمرہ و میوۂ درخت را مے چینند۔ امّا درختِ بد میوہ نمے دِہد۔ یا اگر بدِہد۔ میوۂ آن تلخ و ناگوار است۔ فقط شاخہاے بے بارش را مے برند و مے سوزانند۔ شخصِ با عِلم مِثلِ درختِ خُوب است۔ ہمہ او را دوست دارند۔ و فائدہ اش بہ ہمہ مے رسد۔ لیکن آدمِ شریر و بے عِلم مِثلِ درختِ بد است۔ کِہ جُز سوختن ہیچ فائدہ ندارد۔ بچّہ شریر ہم مِثلِ درختِ بد آخرِ تلف مے شَود۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

میوۂ درختِ خُوب چسان باشد؟ در بہار حالتِ درختِ خُوب چیست؟ در کُدام مَوسِمِ میوۂ ہا رسند؟ وقتِ چیدنِ میوہ کُدام است؟ میوۂ درختِ بد چہ طَور است؟ شخصِ نیک و با عِلم چرا مِثلِ درختِ خُوب است؟ و شریر و بے عِلم چرا مِثلِ درختِ بد؟ انجام بچۂ شریر چیست؟

آب

تحصِیل۔ کردن۔ شُست و شُو۔ زِراعات۔ آبیاری۔ نہنگ۔ قاز

آب براے زِندگانیٔ اِنسان مِثلِ باد نعمت اِلٰہی است۔ ما آب را از چشمہ ہا و رود خانہ ہا و چاہ ہا تحصیل کُنیم۔ دریا ہمہ پُر از آب است۔ ما آب را مے خُوریم۔ و با او شُست و شُو مے کُنیم۔ و زِراعات را آبیاری مے کُنیم۔ در آب ہاے رودخانہ و دریا و دریا چہا اقسامِ ماہی و نہنگ و حَیواناتِ آبی زِندگی مے کُنند۔ مُرغابی۔ قاز وغیرہ ہم رُوے آب شناے کُنند۔ در زمستان آب یخ مے بندد۔ و از سردی گاہے عِوضِ باران برف مے بارد۔ بہار یخ آب مے شُود۔ از گرمی آب بُخار شُدہ بالا مے روَد۔ و باز باران مے شود۔ باران براے درختہا و سبزہ جات بِسیار مفید است و لازِم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

آب از کُجا بدست مے آوریم؟ آب براے چہ خُوب است؟ سرما با آب چہ مے کُند؟ گرما با آب چہ مے کُند؟ بُخار چیست و چِسان پَیدا مے شَود؟ باران از کُجا مے بارد؟

(۱) فارسی میں لِکھو:

سردی میں پہاڑوں پر برف پڑتی ہے اور جم جاتی ہے۔ جب گرمیوں میں دُھوپ پڑتی ہے۔ تو وہ پگھلنا شُروع ہوتی ہے۔ دریاؤں کے پانی کی شکل میں وُہ سمندروں میں پُہنچتی ہے۔ سُورج کی دُھوپ پانی کو بُخارات میں تبدیل کرتی ہے۔ یہ بُخارات سردی کی وجہ

سے جم کر مینہ اور زِیادہ سردی کی وجہ سے پھر برف بن جاتے ہیں۔

نان

دَرد۔ کردن۔ خِرمن۔ آسیا۔ خمیر۔ تنُور۔ جَو۔ ارزن

نان عُموماً از گندُم است۔ گندُم را در آخرِ پائیز مے کارند۔ سبز مے شُود۔ و تا آخرِ بہار مے رسد۔ و دَرد مے کُنند۔ خرمن را مے کوبند۔ یا زیرِ پاہاے گاواں دانہ از کاہ جُدا مے کُنند۔ در آسیا آرد مے کُنند۔ و از آرد خمیر مے سازند۔ خمیر را در تنُور مے پُزند۔ آن نانے است کِہ ما مے خُوریم۔ بعضے از جَو و ارزن ہم ناں مے پُزند۔ خوراکِ عُمدۂ اِنسان نان است۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

ناں را از چہ مے سازند و چہ طَور مے پُزند؟ گندُم را بہ کُدام وقت مے کارند؟ دانہ را از کاہ چِساں جُدا مے کُنند؟ آسیا چہ باشد؟ خمیر را کُجا مے پُزند۔

مادر و پدر

پرستاری۔ گہوارہ۔ غُصّہ۔ حِفظ۔ زمزمہ۔ لالا۔ مُربّی۔ زَحمت۔ معاش۔ خانوادہ۔ سفر وحضر۔ سائِرلوازم۔ اِحترام

مادر بہ بچّۂ خُود توجُّہ و پرستاری مے کُند۔ چُون بچّہ کوچک باشد۔ در بغلش مے پرورد۔ چُوں گریہ کُند۔ شِیر مے دِہد۔ اگر

دردے دارد۔ دوا مے کند۔ شبہا برائے شِیر دادن و گہوارہ نہادن و خوابانیدن بیداری کشد۔ و رنجہا بَرد و غُصّہ ہا خورُد۔ مادرِ مہربان تمام وقتِ خود را برائے پرستاری و حفظِ فرزند صرف مے کند۔ اطفالِ خود را ہر وقت دَورِ خُود دارد و از ایشان دُور نمے شَود۔ مادر است کہ اشک از چہرۂ فرزند مے شوید۔ و بزمزمۂ خُوشِ لالا آنہا را مے خواباند۔ و غمہائے آنہا را غمگساری مے نُماید۔ اوّلین مُعلّمِ و مربّیِ طِفل مادر است۔ کہ او را حرفِ زدن و ادب مے آموزد۔ اگر شُما اِطفالِ خُوش رفتار و دُرُست کردار حرف شِنَو باشید۔ مادر خُوش وقت است۔ و اگر بازی کوش و نافرمان باشید۔ غمگین است۔

پدر ہم مِثلِ مادر در زمین خُداوندِ فرزند انست۔ برائے ایشان زحمت مے کشد۔ شب و رُوز در فکرِ نگہداریِٔ شان مے ماند۔ پدر بُزرگ خانوادہ است۔ زحمتِ معاش و کارہائے بیرُونی بگردنِ اوست۔ اغلب وقتِ خُود را در سفر و حضر برائے تحصیلِ نان و سائرِ لوازمِ زِندگانی صرف مے کند۔ پس شُما باید سعی و کوشش نمائید۔ کہ پدر و مادرِ خود را ہمیشہ خُوشنُود و راضِی داشتہ باشید۔ ہرگزِ شُکرِ مادر و پدر را فراموش نکنید۔ کہ اِین اوّلین فرضِ طِفل است۔ ہمیشہ اِحترامِ شان بکُنید۔ فرمائشاتِ ایشان را اِطاعت کُنید۔ و ہرگزِ از خُود مرنجانید۔ و گاہے سخنِ دُرشُت بہ ایشان نگوئید۔

مشق

(ا) فارسی میں جواب دو:

ما کہ را باید دوست داریم؟ چرا؟ پدر برائِ ما چہ مے کند و مادر چہ؟ چرا اطفال با مادر بیشتر اُنس دارند؟ مادر کے خُوشحال است؟

مادر کے غمگین است؟ اطفال چہ باید بکُنید؟

(۲) مہربان۔ غمگساری۔ اَولین۔ زمزمہ۔ رفتار۔ کردار۔ غمگین۔ زندگانی کِس قِسم کے کلمے ہیں۔ ایک کے مقابلے میں وَیسے دو اور کلمے بناؤ اور فقروں میں استعمال کرو۔

(۳) پروردہ اور پر ور اند۔ خواہد اور خوا باند میں کیا فرق ہے؟

مُعلّم

سعادت مند۔ جانشین۔ مقام۔ برومند۔ البتّہ

اے اطفال سعادت مند؟ چُنانچہ دانستید کہ پدر و مادرِ خُود را دوست بدا رید و آنہا را در زمین سبب پرورشِ خُود بدانید ہمچُنین باید دانست کہ مُعلّم ہم مثلِ پدر و مادرِ است پدر و مادرِ تنِ شمارا پرورش مے دہند و مُعلّم روح شمارا تربیت مے کند و براہ راست مے آرد۔ و تخمہائے نیکی کہ خداوند در دلہائے شُما نہادہ۔ است۔ مُعلّم آنہا را مے پرورد و برو مند مے کند۔ تمام وقت و عمرِ عزیزش را برائے ترقی و تربیت شُما صرف مے کند۔ ہیچ شادمانی را بالا تر از ترقیِٔ شُما مے داند۔ شُمارا دوست مے دارد۔ پس مُعلّم از پدر و مادر آں قدر اشرف است کہ روح از بدن شما فرزنداں رُو جانئے اور شار مے شوید وقتے کہ از مکتب بیروں رفتید۔ البتہ او را فراموش نخواہید کرد۔

مشق

(ا) فارسی میں جواب دو:

جس طرح باپ خاندان کا بزرگ ہوتا ہے۔ اُسی طرح بادشاہ مُلک کے سارے خاندانوں کا بزرگ ہے۔ لوگوں کے آرام کے لیے ہر قِسم کا انتظام کرتا ہے۔ دشمنوں سے بچاتا ہے۔ ہمارے بادشاہ سلامت کا نام جارج پنجم ہے۔ جو لندن میں رہتے ہیں۔ بہت مہربان اور نیک ہیں۔ ہمارے آرام اور بہتری کا خیال رکھتے ہیں۔ ہمارا فرض ہے۔ کہ ہم اپنے نیک دِل اور مہربان شہنشاہ کی اطاعت کریں۔ اور اُن کے کسی حکم یا قانون کی خلاف ورزی نہ کریں۔

(۲) اے۔ چنانچہ۔ ہمچنیں۔ شادمانی۔ البتہ۔ برومند۔ ہیچ کس قسم کے کلمے ہیں؟ خود فارِسی فقرے بنا کر ان کلمات کو استعمال کرو۔

(۳) تنخواہئے نیکی۔ عُمرِ عزیز۔ اطفالِ سعادت مند کی تشریحِ صرفی کرو۔

پنجابی مضمون

مضامین بذل حق محمود

سگ آوارہ

اور ایران کے دیگر منتخب افسانے

تحریر و پیشکش

چٹھیاں دی وار

روح نوین

شعرا مثنوی سرا

سخنوران برصغیر

سخنوران ایران نو

حکیم نباتات

سفینہ ادب

مرد نفیس

Rs. 400.00

www.sang-e-meel.com

ISBN-10: 969-35-2298-2

ISBN-13: 978-969-35-2298-3



www.sang-e-meel.net